



ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် 📖 📖 📖 📖 📖 ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး
မြင့်မှိုရ်မေမေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo
Myint Moh Maymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

ရွေးမိတဲ့လမ်း	၅
အကျိုးပြုသော ခေါင်းလောင်းလေးများ	၃၃
တစ်ဦးတည်းသောသား	၅၃
ကံကြမ္မာကိုဖန်တီးသူ	၇၃
ကူညီထိုက်သူကူညီပါ	၁၀၃

Contant

Subject

Pages

The Way that he chooses	5
The Bells that serve the people	33
One and only son	53
A Person who creates the fate	73
Help to those who need the help	103

ရွေးမိတဲ့လမ်း

The Way that he chooses

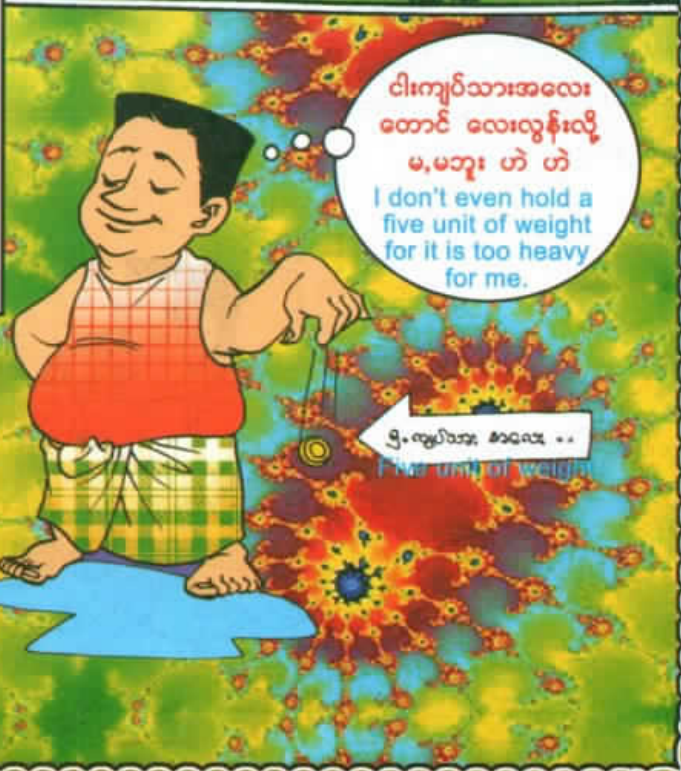
တစ်ခါတုန်းက မြို့ကလေးတစ်မြို့မှာ မောင်လူအေး နဲ့ မောင်လူကလေးတို့ ညီအစ်ကိုရှိပြီး ...

Once upon a time, in a certain town, there were two brothers Maung Lu Aye and Maung Lu Gale.



သူတို့ရဲ့အဖေ ကိုဇော်မိုးဆိုတဲ့လူဟာ စပါးပွဲစားယောင်ယောင် အိမ်ခြံမြေ ပွဲစားယောင်ယောင်နဲ့ အလုပ်ကိုပုံမှန် အတည်တကျ လက်ကြောတင်းအောင် မလုပ်တဲ့အပြင် ...

Their father Ko Zaw Moe had no stable occupation and worked as agent of rice or real estate.



ငါးကျပ်သားအလေး တောင် လေးလွန်းလို့ မ,မဘူး ဟဲ့ ဟဲ့
I don't even hold a five unit of weight for it is too heavy for me.

၅ - ကျပ်သား အလေး ...
Five unit of weight



တစ်နေ့တစ်နေ့ အပေါင်းအသင်းပေါင်းစုံနဲ့
သောက်လိုက်စားလိုက် လုပ်နေသူဖြစ်
တယ်။

Everyday, he used to drink with his
companions.



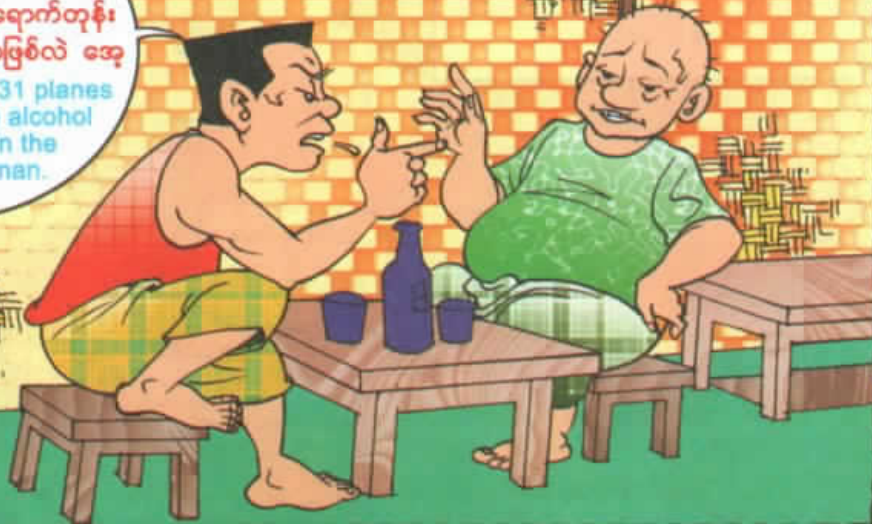
ကိုဇော်မိုးကြီး
ခင်ဗျားဟာက ပွဲအောင်
လည်းသောက် ပွဲမအောင်
လည်းသောက်နဲ့ပါလားဗျာ..

Ko Zaw Moe, you drink
no matter you win or
lose.



ဟေ့ကောင် ရွှေဘ
သောက်တော့ဘာဖြစ်လဲကွ၊
(၃၁)ဘုံထဲမှာ လူ့ဘုံရောက်တုန်း
သောက်တယ်ကွာ ဘာဖြစ်လဲ အေ့

Hey! Shwe Ba, in 31 planes
of existence, the alcohol
can get only in the
abode of human.



ဘာဖြစ်ရမှလဲ
သောက်ပြီးမှ ပူးပြီးရင်း
နဲ့ကောင်းမလားဗျ

The intoxication drive
you to do misdeed.



ဟေ့ကောင် ပူးပြီး
ငါ ဘယ်သူ့ကိုရင်းပူးလို့လဲ
ကွ ဟင် အေ

Hey! Guy! To whom
do I insult?

ခင်ဗျားရဲ့မိန်းမ
ခင်ဗျားပြန်ရင်းတာလေး၊
မကျော့မေမေဗျာ သားနှစ်ယောက်
ကျောင်းထားရတာကတစ်ဖက်၊
ခင်ဗျားကိုအရက်ဖိုးမှန်မှန်ပေးနိုင်
အောင် ဂရုစိုက်ရတာကတစ်ဖက်နဲ့
သနားပါတယ်ဗျာ

You quarrel with your wife
Ma Kyawt May who has
look after her two sons
and give money for
your drink.



ဟေ့ကောင်
သနားရင် မကျော့ကို
မင်းယူလိုက်ပါလား
Hey! Guy! If you take
pity on her, take
Ma Kyawt May.



ဟာဗျာ မိန်းမ
မယူချင်လို့ လူမျိုကြီး
လုပ်နေတာဗျ
No, I don't want to be
a family man. So I
live in single.



ဦးကျော်
ထမင်းအိုးတည်ပြီးရင်
အဝတ်တွေလျှော်ထားဦး!
U Kyaw, when you've
cooked, wash the
clothes.



အေး ကျုပ်က
မိန်းမယူရင်လည်း အိမ်
ထောင်တာဝန်ကျေတဲ့ ယောက်ျား
မျိုးပဲဖြစ်ရမယ်ဗျ သိလား
Em! If I become a family
man, I want to be a
responsible
husband.



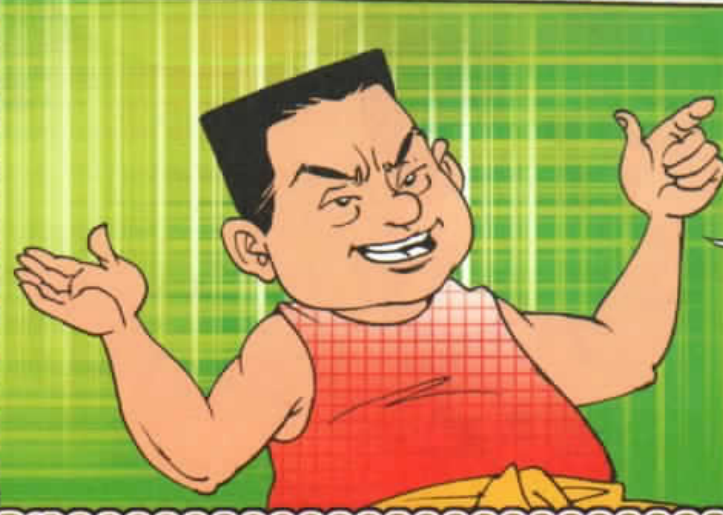
ခင်ဗျားလို မိန်းမဆီက
အရက်ဖိုးတောင်းပြီးသောက်၊
မူးလာတော့ မိန်းမကိုပြန်ရစ်ပြီး
ပိုက်နှက်တတ်တဲ့လူမျိုးဘယ်တော့
မှမဖြစ်စေချင်ဘူး။

I won't be like you who ask
his wife to get and drink
and then strike your
wife.

မှန်ဒယ်
That's right.



ဖြစ်တော့
ဘာဖြစ်လဲကွာ သို့သော်လည်း
ငါ ဖြစ်တာကွ ရွှေဘကြီးရ၊
မနာလိုမဖြစ်နဲ့ ဟဲ ဟဲ ဟဲ
What will it be. It's because
of my good deed. Are
you jealous of me?



မောင်လူအေးတို့ မောင်လူကလေးတို့ရဲ့အဖေ ကိုစော်မိုးက အဲဒီလို လူမျိုး ..

Ko Zaw Moe, who was the father of Maung Lu Aye and Maung Lu Gale, lived like that.





အဖေ မဟုတ်
တာတွေလျှောက်ပြောပြီး
အော်မနေပါနဲ့ဗျာ၊ အမေ ဈေး
ရောင်းရာက ပြန်မလာသေးဘူး
Father, don't shout nonsense!
Mother doesn't come back
from selling the goods.



ဘာကွ ဈေးရောင်းရာက
ပြန်မလာရအောင် ခု
ဘယ်အချိန်ရှိပြီလဲ
What? Doesn't she come
back? What's the
time now?

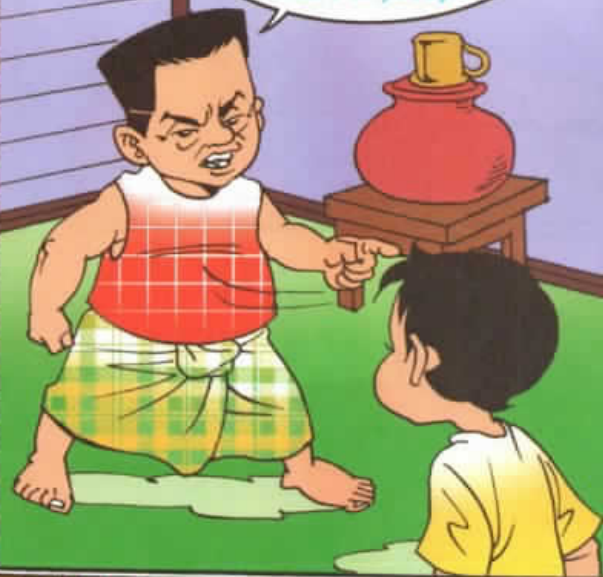


မနက်ဆယ်နာရီပဲရှိ
သေးတယ်၊ ခုလောက်မှ ဈေး
ကွဲစပြုမှ၊ အဖေသာ စောစော
စီးစီးပူးနေ...
It's only ten hour in the
morning. You intoxicate
in the morning.



ဟေ့ မူးတော့ ဘာ
ဖြစ်လဲကွ ဟေ ဘယ်သူ့သောက်
ဂရုစိုက်ရမှာလဲ ...

I feel intoxication! What's the
matter with that? I don't
care anybody.



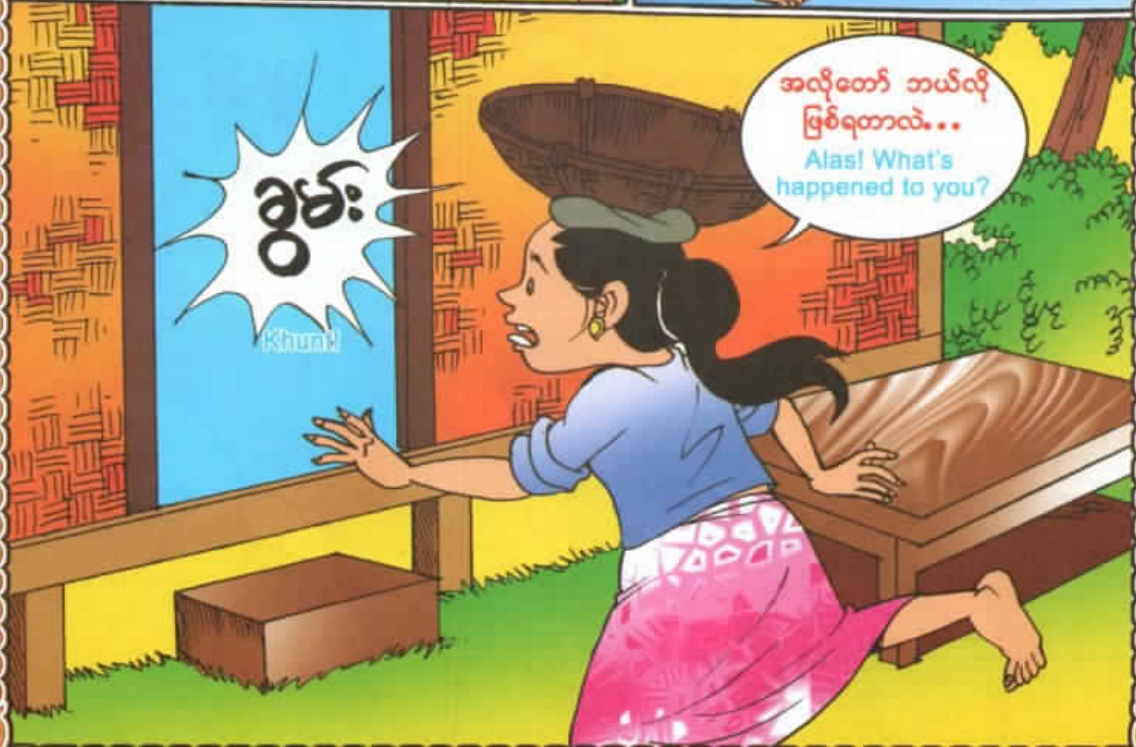
ဟဟဟ
Take that!



ခွန်း
Khun!

အလိုတော် ဘယ်လို
ဖြစ်တာလဲ...

Alas! What's
happened to you?



အိပ်ပေါ်က ကွဲသံ ရှည် အသံမလဲတွေ
ကြောင့် ရှေးရောင်းရာက ပြန်လာတဲ့
မကျော့မဟာ ရှေးတောင်းကို ကပြင်
မှာ ကယျာကယာချပြီး ...

As she heard the cracking sound
inside, Ma Kyaut May put down
her basket and...



အိပ်ပေါ် အပြေးအလွှား
တက်ရတယ် ...

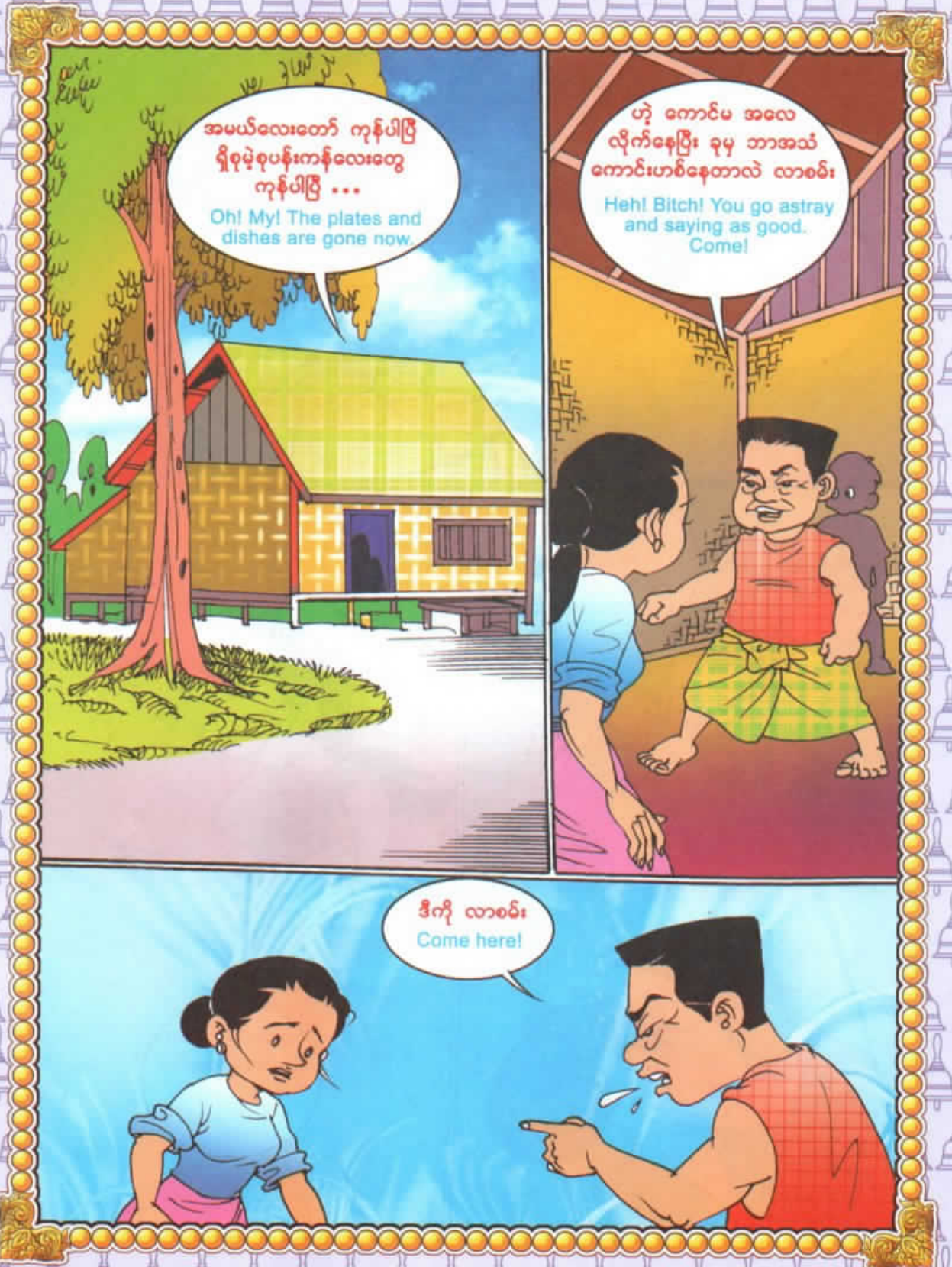
She rushed inside.

ခွေးမသားလေးတွေ
မလောက်လေးမလောက်စားပဲရှိ
သေးတယ်၊ ငါ့ကိုခွာရာချင်းတိုင်းဖို့ မကြိုး
စားနဲ့နော်၊ ဒီအရက်သောက်တာပဲပြောနေ
သောက်တော့ ဘာဖြစ်လဲကွာ

Son of bitch! Though you're young, you
would like to do against me. What's
the matter when I drink.



ခွမ်း
Kwammi





အဖေ အဖေ
အမေ့ကိုဒီလောက်
မလုပ်ပါနဲ့
Father, don't strike
mother.

Phaung!

Arr!

အောင်မာ
ဝင်ရှင်ဦးကွာ...
You're messing!
Take that!

ညီလေး လာ လာ
ငါတို့ဝင်ဆွဲလို့လည်း
မနိုင်ဘူး...
Brother, we can't
quell them.

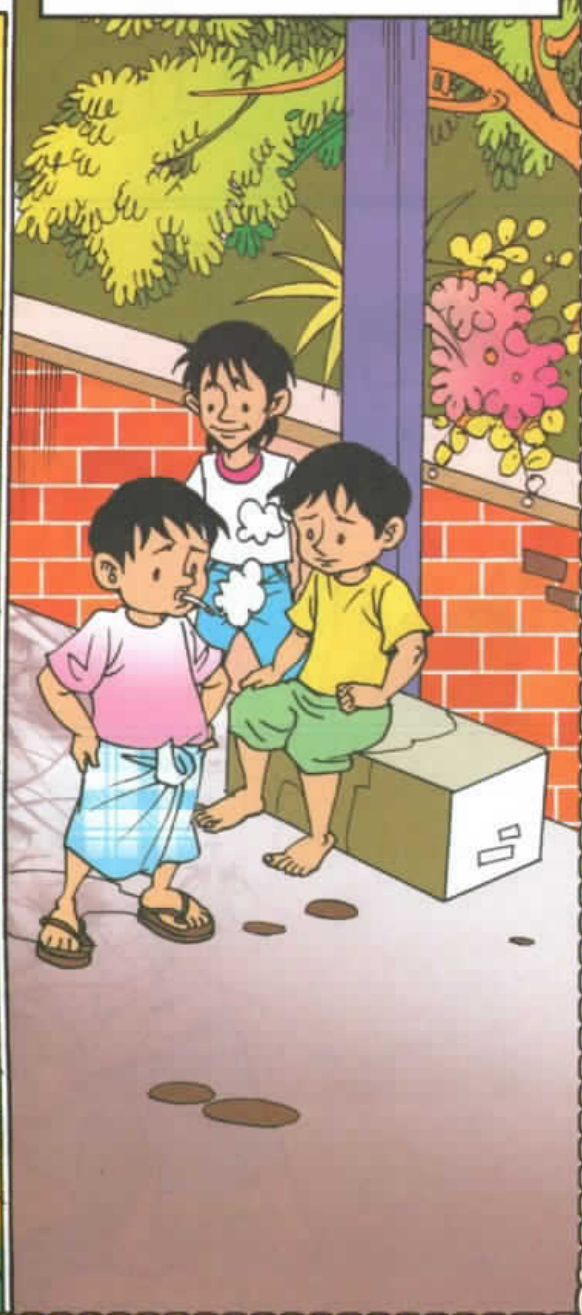
ဒီလိုနဲ့ အဖေ ပြဿနာရှာတိုင်း မောင်လူအေးတို့ ညီအစ်ကိုဟာ အမေအနိုင်ကျင့်ခံနေရတာကိုမကြည့် ရက်လို့ အိမ်ကနေ ထွက်ထွက်သွားမိကြတယ်...

In this way, whenever their father bullies on their mother, they used to leave home.



မောင်လူကလေးဟာ အိမ်ကနေ စိတ်ညစ် ပြီး ထွက်လာတိုင်း လမ်းထိပ်ကအုတ်ခုံမှာ သူငယ်ချင်းတွေနဲ့သွားထိုင်တိုင်နေရတာ ...

Maung Lu Gale got out in dismay and sat on a concrete bench with his friends.



သူငယ်ချင်းတွေတိုက်တဲ့
ဆေးလိပ်ကို သောက်
မိတော့တယ် ...

He smoked the
cigarette given by his
friends.

ရော့ စိတ်ညစ်ပြေ
အောင်စွာကွာ ...

Smoke it. It will relieve
your anxiety.

ဒီလိုနဲ့ သူဟာ ဆေးလိပ်သောက်တတ်လာတယ် ...

In this way, he was addicted with smoking.



သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ တရုန်းရုန်းဖြစ်လာရာက ကျောင်းပါပြေးတတ်လာတယ် ...
He then played truant.



မှူးပြီး ပြဿနာရှာတတ်လာရာက ဆိုးသွမ်းလူငယ်လေး ဖြစ်လာတယ် ...
In this way, he became a hooligan.



ဟေ့ကောင် အာကြည့်တာလဲ
မိုက်လို့ ကြည့်တာလား...

Hey! Guy! Why are you
looking at me?

ကွာကွာ
Take that!

ကွာ
Khuat!

ဖော့
Phaung!

အို
Arri



အစ်ကိုဖြစ်သူ မောင်လူအေးကတော့
စိတ်ညစ်လို့ အိမ်ကထွက်လာရင်
တခြားဘယ်မှမသွားဘဲ ...

The elder brother, when he was
in dismay, he used to go to



မြို့သူမြို့သား ရပ်မိရပ်မတွေ စုပေါင်းဖွင့်လှစ်
ထားတဲ့ မြို့မ စာကြည့်တိုက်လေးဆီ သွားပြီး
to the Myo Ma public library.

စာအုပ်တွေ တစ်အုပ်ပြီးတစ်အုပ် ဖတ်တော့တာပဲ၊
သူက စာဖတ်ဝါသနာပါသူဆိုတော့ စိတ်ဖြေရာ
အဖြစ်စာအုပ်တွေပဲ လိုမိုဖတ်နေတော့တယ် ...

He used to read one book after another.
As his hobby was reading, he concentrated
his mind in the book.



မောင်လူအေးဟာ အခါတော့ စိတ်ဖြေလက်
ပျောက်အဖြစ် ကာတွန်းစာအုပ်လေးတွေ ဖတ်
ရာက ... First Maung Lu Aye read
comics and cartoons.

နောက်တော့ ဝတ္ထုတွေ မဂ္ဂဇင်းတွေပါ
ဖတ်တယ် ...
Later he read novel and magazines.



အင်း နေ့တိုင်းလိုလို
လာဖတ်နေတာ ဖတ်စရာ
လည်းကုန်သလောက်ဖြစ်နေပြီ
Em! As I read the books
daily, now it has almost
gone.



သူဟာ ကာတွန်း ဝတ္ထု မဂ္ဂဇင်းတွေ
ဖတ်စရာကုန်တော့ တက်ကျမ်းတွေ
ဖတ်တော့တယ် ...

After he had read comic, he started
to read treatises that lead to
progress.



တက်ကျမ်းဆိုတာ ဘဝရဲ့တိုးတက်ရာတိုးတက်ကြောင်း
လမ်းညွှန်ပြတဲ့ စာအုပ်တွေပါပဲ ...

Those treatises lead the way to be progress
in life.

အဲဒီလို စာကောင်းပေမယ့်တွေ ဖတ်ရတဲ့
အတွက် အသိဉာဏ် ဗဟုသုတတွေတိုးပြီး
ဘဝအတွက်အားမာန်တွေ ရရှိလာတယ်။

By reading those progressive treatises,
he gained confidence for his future
life.





အင်း၊ ငါ့ထက်ဘဝ
အခြေအနေဆိုးတဲ့သူ ဒုက္ခရောက်
တဲ့သူတွေတောင် ဘဝကိုအရှုံးမပေး
ဘဲ ကြိုးစားတဲ့အတွက်သူ့ဌေးသူ့ကြွယ်
ကြီးတွေဖြစ်သွားကြတယ်တဲ့
Those who faced miserable more
than me and did not give and
strive. Later they became
millionaires.

ငါကရော
သူတို့လို ဘာဖြစ်လို့
မကြိုးစားနိုင်ရမှာလဲ
Why can't I strive
and achieve
like them.

ကြိုးစားမယ် ငါ
ကြိုးစားမယ်
I'll try my best.

ဒီလိုနဲ့ သူဟာ ဘယ်လောက်ပဲ စိတ်ညစ်ညစ် ကျောင်းကိုမှန်မှန် တက်လာတယ်။

So, however he faced disturbances, he attend the class regularly and punctually.



အိမ်မှာစိတ်ညစ်ရင် ခြုံတောင် ဘက်က ကန်ပေါင်ပေါ်မှာ စာ သွားကျက်တယ်။

When his family surrounding was in disorder, he used to go beside the lake and studied his lessons.



အဲဒီလို ကြိုးစားတဲ့အတွက် စာတော်လာပြီး စာမေးပွဲမှာ အမှတ်တွေကောင်းလာတယ်။

In this way, he could follow the teaching and got good marks in the examination.



သူ ဆယ်တန်းအောင်တဲ့နှစ်
မှာပဲ သူ့အဖေဆုံးတယ်။

In the year, when he passed
the matriculation exam,
his father passed away.



သူ တက္ကသိုလ်တက်ဖို့ အခက်အခဲဖြစ်လာတယ်။

He faced difficulty to enroll to university.



ဒါပေမဲ့ ဂြိုဟ်ဂြိုဟ်တွေက ဝိုင်းဝန်းပံ့ပိုးတာရယ်၊ ပညာ
ထူးချွန်သူရရှိတာတွေရယ်ကို အခြေခံပြီး တက္ကသိုလ်
တက်နိုင်ခဲ့တယ်။

With the support of townelders and
scholarship, he could join the university.



နောက် (၁၅)နှစ်လောက်ကြာတဲ့အချိန်
မှာတော့ ...

About 15 years later.



မောင်လူအေးဟာ တက္ကသိုလ်က
ပါမောက္ခကြီးဖြစ်လာတော့တယ်။

Maung Lu Aye became a
professor in university.

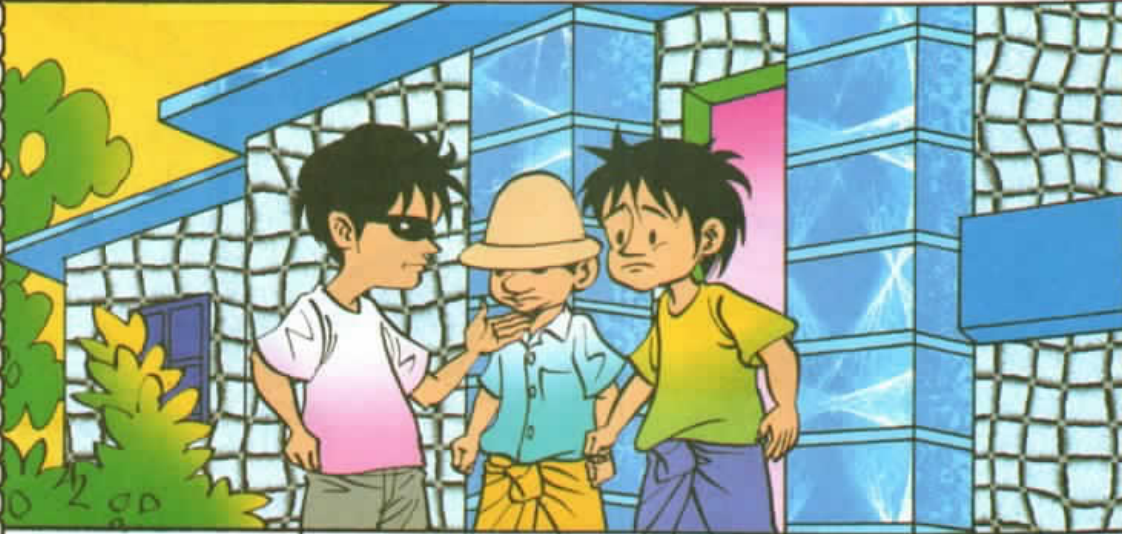


သူ့အမေ မုဆိုးမကြီး ဒေါ်ကျော့မေဟာ သားကြီးရဲ့ဘဝ မြင့်မား
တင့်တယ်သွားတာကိုကြည့်ပြီး ကြည်နူးပီတိဖြစ်လို့ မဆုံးဘူး။

His mother Daw Kyawt May was very please for her
successful son.



မောင်လူကလေးကတော့ ဆိုးသွမ်းလူငယ်လေးဖြစ်ခဲ့ရတာ ဒုစရိုက်သမားတွေနဲ့ပေါင်းမိပြီး ...
Maung Lu Gale, lived as a hooligan and accompanied with vicious friends.



ဒုစရိုက်မှုတွေ ကျူးလွန် ...
He committed misdeed and...



ထောင် မကြာခဏကျရတာ...
Was in jail very often.



ထောင်က ထွက်လာတော့လည်း ခုရာ ကျပ်န်း
အလုပ်တွေကို ပင်ပန်းဆင်းရဲခွာလုပ်ကိုင်ရင်း

When he was released, he had to do
manual labour.



သူလို ဘဝတူ ဆင်းရဲသူပလေးနဲ့ညှားပြီး

Later he became a family man with
a girl of his status.



သားသမီးတွေ တစ်မြုံတစ်
ရက်ကား

He got children.



မြို့ခွန်က ကျေးကျော်တဲလေးမှာ ဆင်းရဲမွဲတေစွာ နေထိုင်ရတော့တယ်။

He lived in a small hut in the poverty-stricken area.



တကယ်တော့ မောင်လူအေးနဲ့မောင်လူကလေး တို့ညီအစ်ကိုဟာ ဘဝပေးအခြေအနေချင်းတူညီပြီး ဆင်းရဲဒုက္ခကို အတူရင်ဆိုင်ခဲ့ကြရတယ်...

In reality, Maung Lu Aye and Maung Lu Gale faced the same miserable.



ဒါပေမဲ့ ဒုက္ခရောက်ရတဲ့ အခြေအနေကို ရင်ဆိုင်ကျော်ဖြတ်ရာမှာ ရွေးချယ်တဲ့လမ်းအပေါ်မူတည်ပြီး
ဘဝရဲ့အနာဂတ်ခရီးတွေ ကွဲပြားခြားနားသွားရတာပါပဲ ...

But on facing and passing the disorderly situation, depending on the choice of
intention, their lives differ greatly.



ကဲ ကျောင်းသားလူငယ်ကလေး
တို့ရော ဘဝမှာအခက်အခဲတွေ
ကြုံလာရတဲ့အခါ ဘယ်လိုလမ်း
ကို ရွေးကြမလဲ ...

Now, schoolchildren, if you
face the difficulties in your
life which way do you
choose?



အကျိုးပြုသော ခေါင်းလောင်းလေးများ

The Bells that serve
the people

တစ်ခါတုန်းက ပန်းပဲဆရာကြီး
တစ်ဦးဟာ ကြေးခေါင်းလောင်း
ကလေးသုံးလုံးကို သွန်းထုတ်
လိုက်တယ်။

Once upon a time, a
blacksmith made three
copper bells.



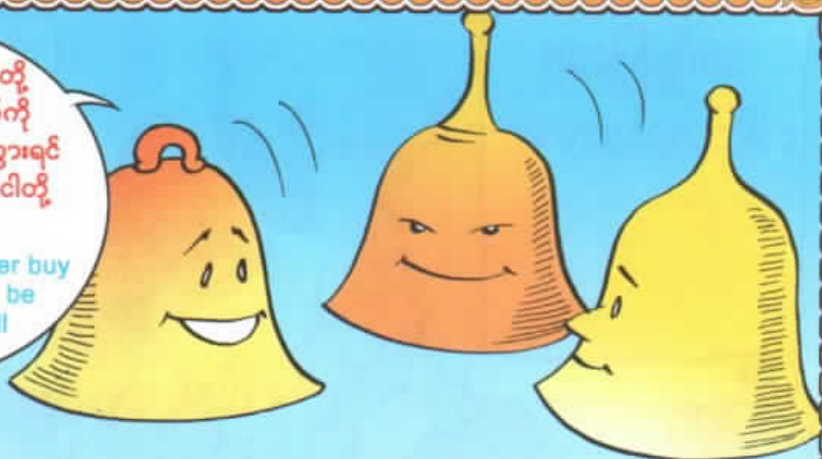
ပြီးတော့ အဲဒီခေါင်းလောင်းကလေးသုံးလုံးကို
ရောင်းဖို့ ဈေးမှာတင်ထားလိုက်တယ် ...

Then he sent those bells to the market
to sell them.



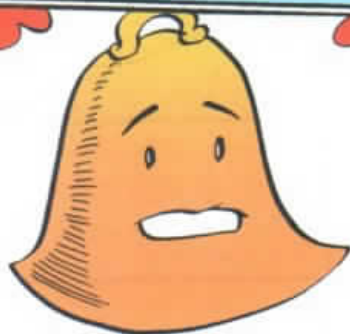
သူငယ်ချင်းတို့ရေ ငါတို့
သူငယ်ချင်းသုံးယောက်ကို
လူတစ်ဦးတည်းက ဝယ်သွားရင်
ကောင်းမယ်ကွာ၊ ဒါမှ ငါတို့
အတူနေရမှာကွ

Friends, if a customer buy
three of us, it will be
good for we will
be together.



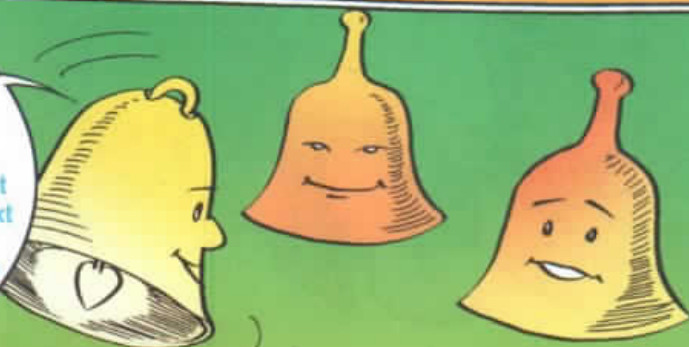
ဟုတ်ပ မောင်ကြေးရာ
ငါလည်းမင်းတို့နဲ့
မခွဲချင်ဘူး..

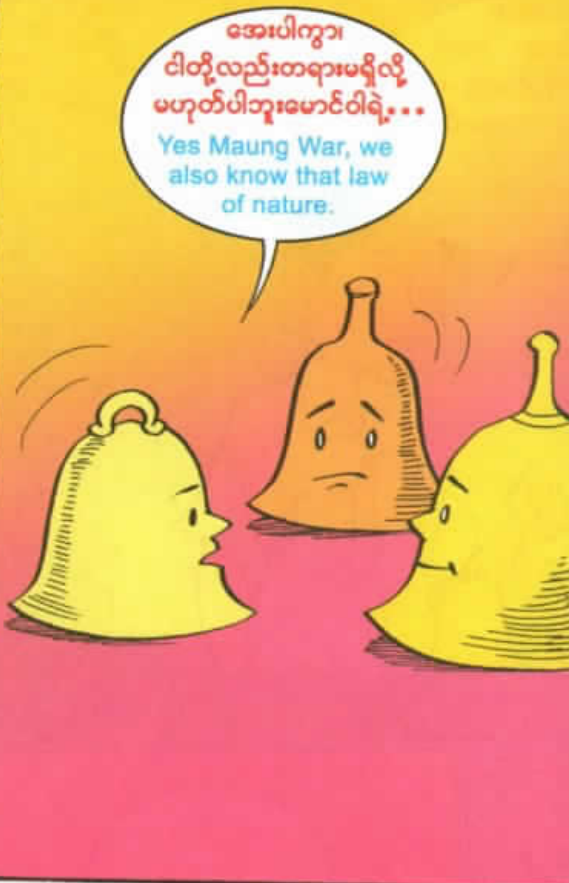
Yes, Maung Kyay, I don't
want to part with
both of you.



ဟေ့ ဟေ့ တွေ့ကြုံ
ဆုံကွဲ ဖြစ်မြဲမေ့တာတဲ့၊
တရားနဲ့လုံးသွင်းကြမှပေါ့ကွ၊
မောင်ကြေးနဲ့ မောင်သံချိုရဲ့..

We must aware that we meet
one day, we have to part next
time. That's law of
impermanence, Maung Kyay
and Maung Than Cho.





ဒါပေမဲ့ သူတို့မခွဲချင်ဘဲ ခွဲကြရတယ်။ မောင်ငါကစပြီး ခွဲသွားတာပါ။ သူ့ကို လူတစ်ယောက်က
လာဝယ်သွားတယ်လေ...

But they had to part one another. Maung War left them firstly because a man bought him.





နောက်မကြာခင်မှာပဲ ခေါင်းလောင်းကလေး မောင်းသံချိုကို
ကျောင်းအုပ်ဆရာမကြီးတစ်ဦးက လာဝယ်သွားပြန်တယ်...

Soon the bell Maung Than Cho was bought by a
headmistress.



အတော်အသံချို
တဲ့ခေါင်းလောင်းကလေး
ပဲနော် ဒါပဲယူမယ်
It produces sweet
sound. I'll take
it.

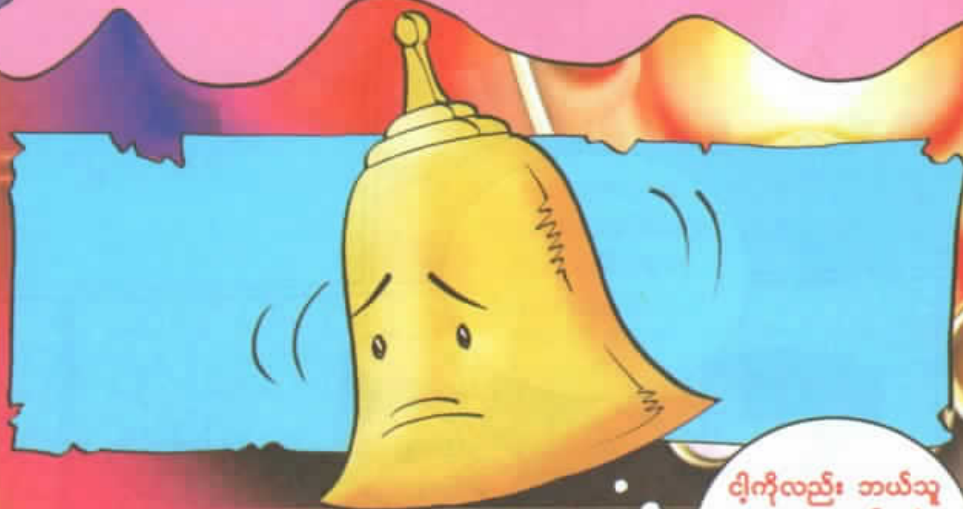


ဈေးဆိုင်ရဲ့ စင်မြင့်ထက်မှာတော့ ခေါင်းလောင်းကလေး မောင်ကြေးတစ်
ယောက်ပဲ ငေးငူငူကြီး ကျန်ရစ်ခဲ့ရတော့တယ်။

At the shelf of the shop only a bell Maung Kyay remained with
moping gesture.

သူငယ်ချင်းတွေက
တော့ ငါ့ကိုခွဲခွာသွား
ကြပြီ

My friends leave
me behind.



ငါ့ကိုလည်း ဘယ်သူ
တွေ လာဝယ်မလဲ
မသိဘူး...

Who will buy me
also?



ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာတော့ ငါးမောက်ကြီး ဆောင်းထားတဲ့ လူကြီးတစ်ယောက်က လာဝယ်တော့တယ်။

In this way, one day, a man, wearing bamboo hat, bought the remaining bell.

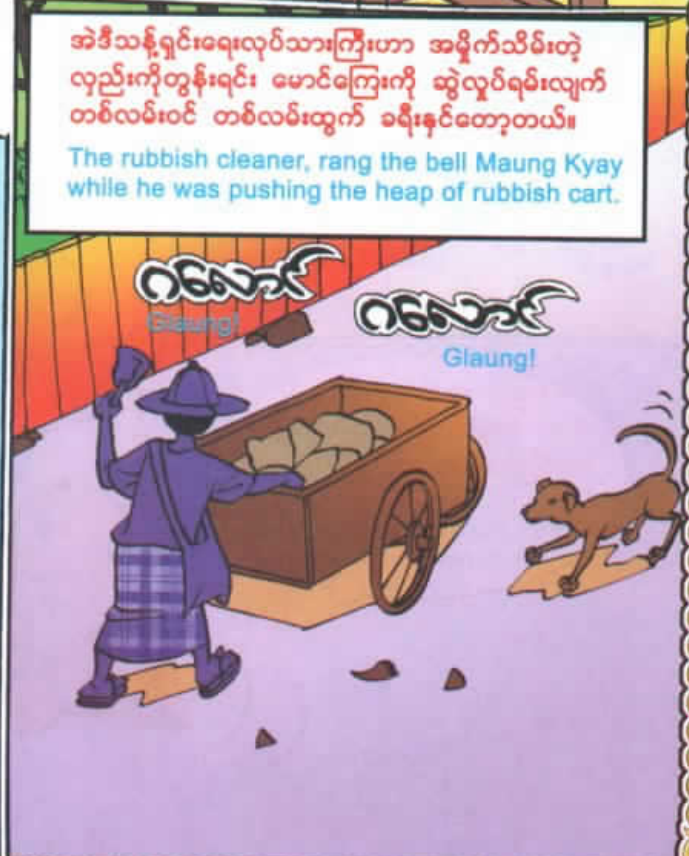


တကယ်တော့ သူ့ကိုလာဝယ်သွားသူဟာ သန့်ရှင်းရေးလုပ်သားကြီးတစ်ဦးပါပဲ...

The buyer was the rubbish cleaner.

အဲဒီသန့်ရှင်းရေးလုပ်သားကြီးဟာ အမှိုက်သိမ်းတဲ့ လှည်းကိုတွန်းရင်း မောင်ကြေးကို ဆွဲလှုပ်ရမ်းလျက် တစ်လမ်းဝင် တစ်လမ်းထွက် ခရီးနှင်တော့တယ်။

The rubbish cleaner, rang the bell Maung Kyay while he was pushing the heap of rubbish cart.



မောင်ကြေးရဲ့အသံ ကြားတယ်ဆိုရင်ပဲလူတွေ
ဟာ သူတို့ရဲ့အိမ်တွေထဲက အမှိုက်ထုပ်တွေ
အမှိုက်ခြင်းတွေ ဆွဲထွက်လာကြပြီ။ ...

When the people heard Maung Kyay's
sound, they dragged their baskets of
dirt and bags of rubbish and...



အမှိုက်သိမ်းလည်းထဲ ထည့်ကြတော့တယ်။
They discarded their rubbish into
the cart.



ဪ လက်စသတ်တော့
ငါဟာ အမှိုက်သိမ်းလည်းလာပြီလို့
ဆော်သြသတ်ပေးတဲ့ ခေါင်းလောင်း
လေးပါလား
Oh! I herald the people about
the coming of rubbish
cleaner.



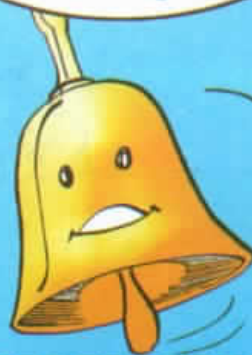
မောင်ကြေးဟာ အဲဒီလို တစ်လမ်းဝင်
တစ်လမ်းထွက် ခရီးဆက်ရင်း ရန်အောင်မြင်
ဘုရားပရိသတ်အနီးက ဖြတ်သန်းသွားရစဉ်...

In this way, Maung Kyay was moving
from one street to another, he had been
in front of the Yan Aung Myin pagoda.



ဟော ရန်အောင်မြင်
စေတီကြီးရဲ့ ချွေယီးတော်ဆီက ဆွဲလည်း
သံတွေနဲ့အတူ ကြားရတာဟာ ငါ့သူငယ်ချင်း
မောင်ငါရဲ့ အသံပါလား ...

Huh! Among the sound bells from
the umbrella of Yan Aung Myin
pagoda is the sound of my
friend Maung War.



ဪ မောင်ဝါတာ
သာသနာပြုခွင့်ရတဲ့ ဘုရား
ထီးတော်က ခေါင်းလောင်း
လေးဖြစ်နေတာကိုး...

Oh! Maung War gets
the chance of serving the
religious purposes.



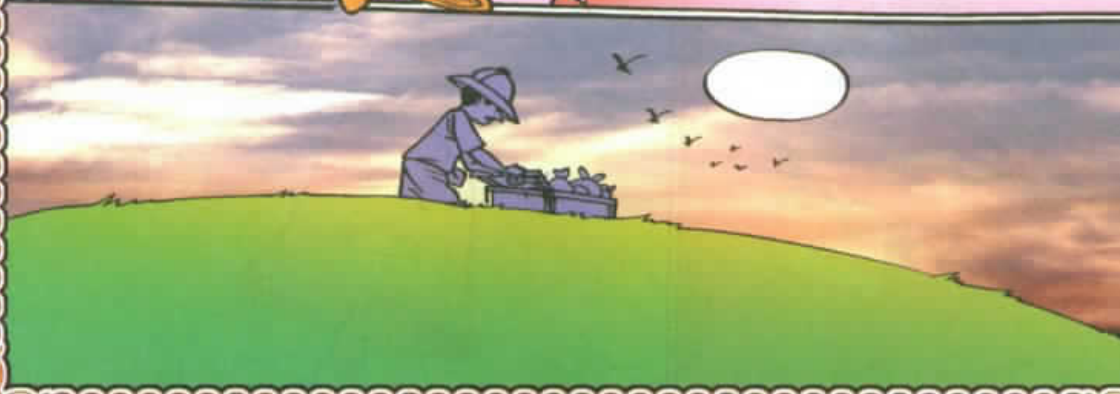
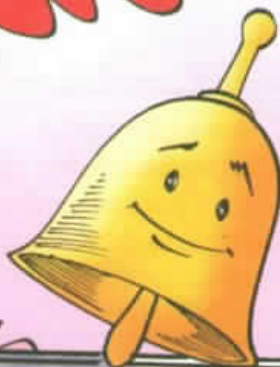
Glaung!



Glaung!

ဘုရားရင်း မောင်ဝါ
ရယ်မင်းရဲမြင့်မြတ်လှတဲ့ဘဝ
အတွက် ငါ ဂုဏ်ယူပါတယ်
ကွာ၊ ဂုဏ်ယူပါတယ်

Maung War, I take pride
for you have to serve
with honourable
work.



ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာတော့ တစ်လမ်းဝင် တစ်လမ်းထွက် ခရီးဆက်ခဲ့ရတာ ...
In this way he proceed from one street to another.



စာသင်ကျောင်းတစ်ကျောင်းရဲ့အနီးကိုရောက်လာတော့ ...
He arrived near the school.

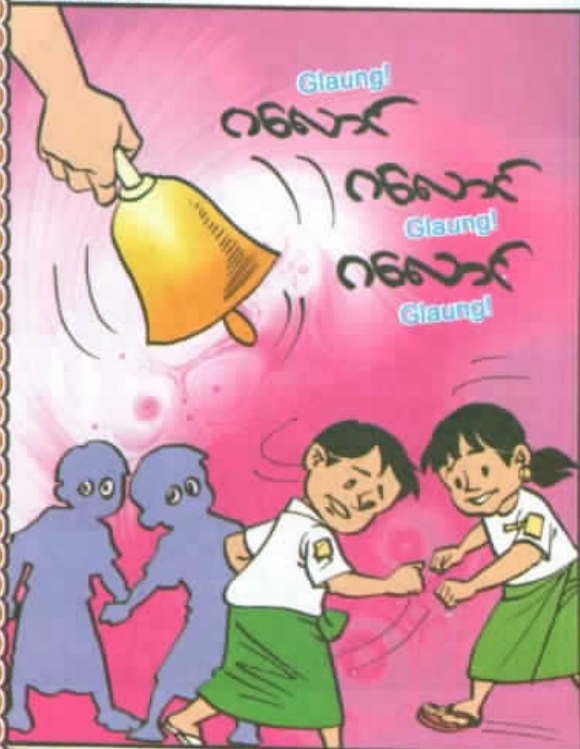


ဂလောင်
ဂလောင်
Glaung!
Glaung!



ဟော ကြည့်စမ်း
ဟိုဆရာမရဲ့လက်ထဲမှာ ငါ့ရဲ့
သူငယ်ချင်း မောင်သံချိုပါလား
Look! My friend Maung
Than Cho is in the hand
of headmistress.

မောင်သံချိုရဲ့အသံကြားတာနဲ့ ဆရာဆရာမတွေရော
ကျောင်းသူကျောင်းသားတွေပါ ကျောင်းထဲဝင်ကြပြီး
When Maung Than Cho's sound was heard,
the teachers and schoolchildren entered
into the school.



ကျောင်းတက်ခေါင်းလောင်း
ထိုးပြီဟေ့၊ မိပုံရေ လာ လာ
ကျောင်းထဲဝင်ကြစို့ ...

The school bell is ringing
now. Let's get into
the school.



ဪ! ငါ့ရဲ့သူငယ်ချင်း
မောင်သံချိုဟာ စာသင်
ကျောင်းက ခေါင်းလောင်းလေး
ဖြစ်နေပါလား ...
Em! My friend
Maung Than Cho
becomes a school
bell.



ကျောင်းသားကျောင်းသူ
တွေရဲ့ပညာရေးအတွက် အ
ထောက်အကူပြုတဲ့ခေါင်းလောင်း
လေးဘဝရောက်နေတာကိုး ...
He becomes the supporter
and provider of the
children's education.



အင်း မင်းရဲ့ဘဝဟာ
လည်း မြင့်မြတ်လှပါတယ်
မောင်သံချိုရယ်..
Em! Maung Than Cho,
your life is an
honourable one.



ဪ... ငါ့သူငယ်ချင်း
မောင်ဝါနဲ့ မောင်သံချိုတို့ဟာ
သာသနာပြုသူကပြီ။ တိုင်းပြည်ရဲ့
ပညာရေးကိုအထောက်အကူပြုသူကပြီနဲ့
Em! My friend Maung War and
Maung Than Cho serve in
religious purpose and serve
the children's education.

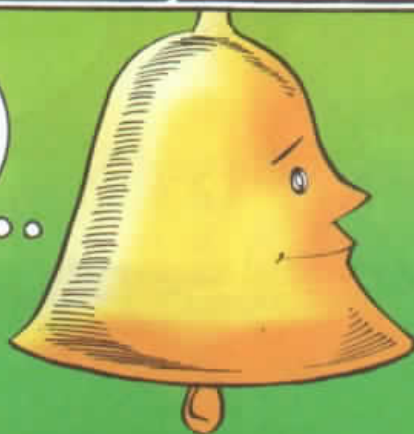
မြင့်မြတ်ဂုဏ်ယူရော
ကောင်းလှတဲ့ဘဝတွေမှာ
ရောက်ရှိနေကြပြီပဲ
Both of them have been
in honourable
services.



သူငယ်ချင်းတို့ရေ မင်းတို့ရဲ့
ဘဝတွေအတွက် ငါ
ဂုဏ်ယူပါတယ်ကွာ..
I praise both of you
my friends.



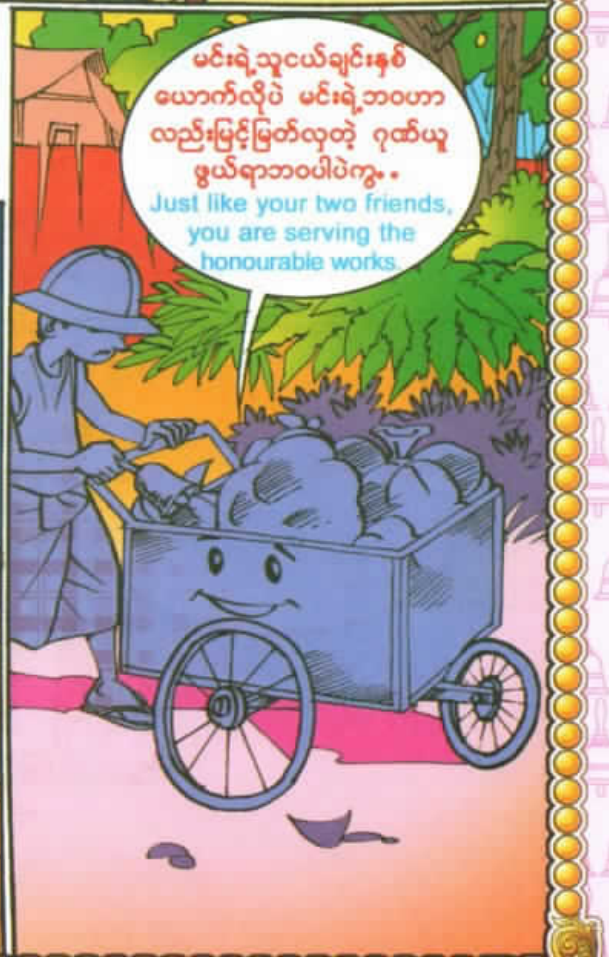
ငါ့မှာသာ ဂုဏ်
သရေနိမ့်လှတဲ့
As for me, my
life is humble.





ခေါင်းလောင်းကလေး မောင်ကြေး တတွတ်တွတ် ပြောရင်း ဝမ်းနည်းပက်လက်ဖြစ်နေတုန်းမှာပဲ ကိုကြီးလှည်းက သူ့ကို လှမ်းပြောလိုက်တယ်...

While the bell Maung Kyay was mumbling with sad voice the brother rubbish cart talked to him.



ဟေ့ကောင် မောင်ကြေးမင်းက ဘာကို အားငယ်နေရတာလဲ... Hey! Maung Kyay what makes you down-hearted bell.



ဟာများ ဒီလောက်
အနုတ်စုတ်ဂုတ်စုတ်
ဖြစ်နေတာကိုများ...
What a humble and lowest
status I have been.

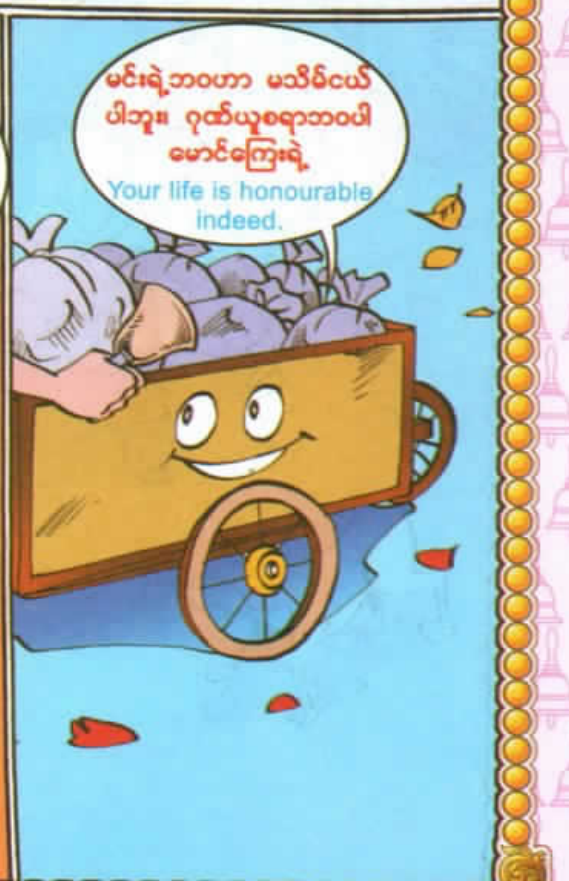


ဘာဖြစ်လို့ အနုတ်စုတ်
ဂုတ်စုတ် ဖြစ်ရမှာလဲကွ
Why it is so humble?

မင်းဟာ ဗြိသ္မသန့်ရှင်းရေး
အတွက် အထောက်အကူပြု
နေတဲ့ ခေါင်းလောင်းလေးပါကွ
You are supporting the
sanitation of the
town.

You are supporting the
sanitation of the
town.





ဟာ ဟုတ်ပါရဲ့
ကိုကြီးလည်းပြောမှ ကျွန်တော်
သတိပြုမိတော့တယ်...

Huh! What brother Cart says
is right. I am not
aware of it.



ဒါ ဒါဆို ကျွန်တော်ဟာ
လည်း လောကကို အကျိုးပြု
နေတဲ့ခေါင်းလောင်းလေးပေါ့
ဟုတ်လား

If so, I'm serving good
for the people as
a useful bell.



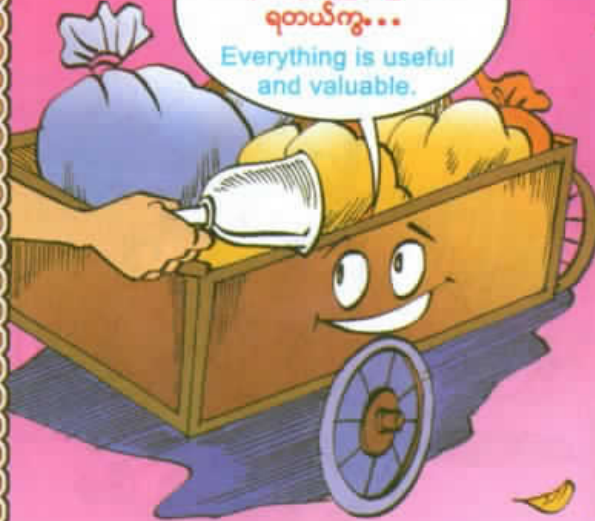
ဒါပေါ့ကွ ဒီမယ်
ဘယ်သူ့မှာမဆိုသူ့အစွမ်းအစနဲ့
သူရှိကြတယ်ကွ၊ အဲဒီအစွမ်းအစတွေ
ကိုကောင်းတဲ့နေရာ လောကကိုအကျိုးပြု
တဲ့နေရာတွေမှာ အသုံးချရင် ...

That's right! Everything has its own
potentiality. Use those potentiality
in positive side.



အားလုံးဟာ တန်ဖိုးရှိတဲ့
အရာတွေချည်း ဖြစ်လာ
ရတယ်ကွ...

Everything is useful
and valuable.



ဟုတ်ပြီ ဟုတ်ပြီ
ကျွန်တော် သဘော
ပေါက်ပြီ...

O.K! I realize well.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ သန့်ရှင်းရေး
လုပ်သားကြီးဟာ မောင်ကြေး
ကို လှုပ်ရမ်းလိုက်တယ် ...

At that time the rubbish
cleaner rang Maung Kyay.



မောင်ကြေးရဲ့အသံ ကြားတယ်
ဆိုရင်ပဲ လူတွေဟာအမှိုက်အိတ်
တွေ အမှိုက်ခြင်းတွေဆွဲပြီး အိမ်
တွေထဲကနေ ဝမ်းသာအားရ
အပြေးအလွှား ထွက်လာကြပြီ။

When the sound of Maung Kyay
was heard, all the people from
the families got out happily
bringing their rubbish bags.

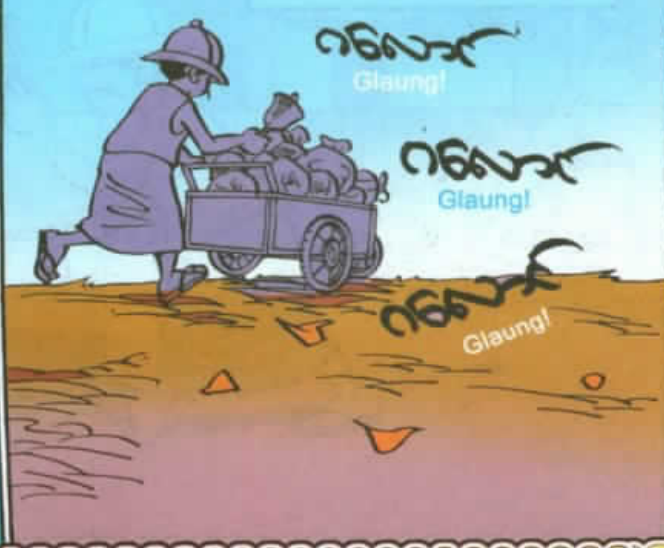


အဲဒီ မြင်ကွင်းကိုကြည့်ပြီး ဒီတစ်ခါမှာ
တော့ မောင်ကြေးဟာ သူ့ကိုယ်သူ
ဂုဏ်ယူဝမ်းမြောက်လျက်ရှိပါတော့တယ်။

Looking at this scene, Maung Kyay
was delighted.

ကဲ ကျောင်းသား ကျောင်းသူ လူငယ်လေးများဟာလည်း
မိမိတို့မှာရှိတဲ့အစွမ်းအစကိုယ်စီနဲ့ လောကရဲ့ကောင်းကျိုး
ကိုပြုပြီး တန်ဖိုးရှိတဲ့ဘဝများကို ဝိုင်ဆိုင်နိုင်ကြပါစေကွယ်။

Well, school children, use your talent and
potentiality to serve for the bright future of your
country.



တစ်ဦးတည်းသောသား

One and only son

တစ်ခါတုန်းက ညနေစောင်းကာလ ရွာအပြင်က ရေတွင်း
တစ်တွင်းမှာ မိန်းမလေးယောက်ဟာ ရေခွက်နေကြတယ်။

Once upon a time in the eveing, the four women
were fetching the water outside of the village.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ အဘိုးတစ်ဦးဟာ
လမ်းအတိုင်းတောင်ဝေးကို ထောက်ကာ
ထောက်ကာ လျှောက်လှမ်းလာပြီး ...

At that time an old man, propping
his staff and walked along the
street.



ရေတွင်းနားက မန်ကျည်းပင်အောက်မှာရှိတဲ့ ဝါးကွပ်ပျစ်ပေါ်ထိုင်ကာ နားလိုက်တယ် ...

He sat on a couch under the tamarind tree which was beside the well.



ခဏအကြာမှာတော့ အဘိုးအိုလိုပဲ ပညာရှိ သုခမိန့်တစ်ဦးဟာ လမ်းအတိုင်း လျှောက် လှမ်းလာရာက ...

A moment later, a wise man strolled along this street.

မန်ကျည်းပင်အောက်အရောက်မှာ ဝါးကွပ်ပျစ် ပေါ်ထိုင်ကာ နားလိုက်တယ်...

He also took place on the couch under the tamarind tree.

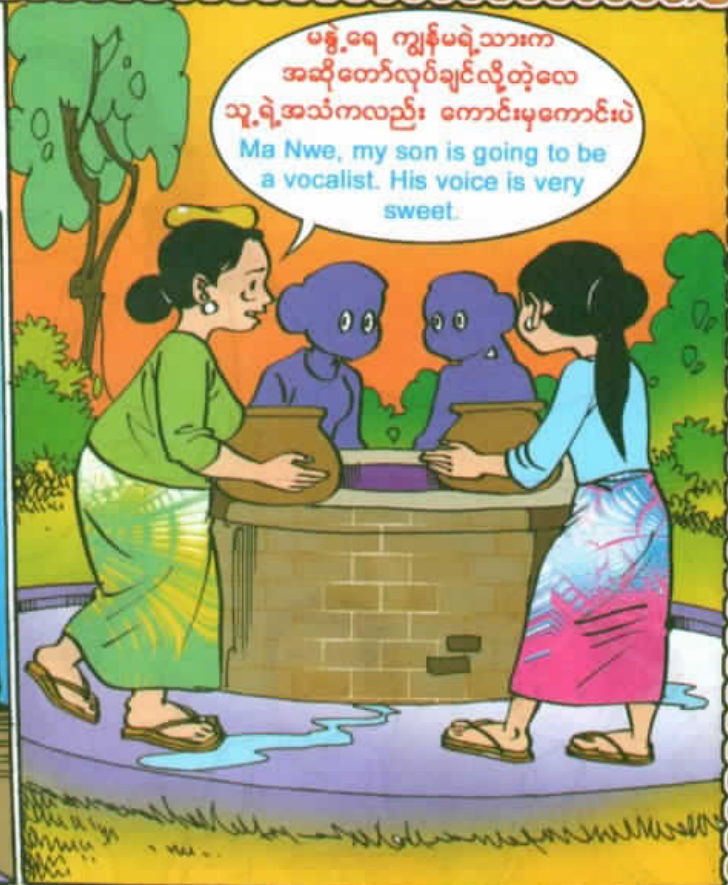


အဲဒီအချိန်မှာပဲ ခပ်ဝဝ မိန်းမက
ရေဆိုးထဲရေဖြည့်လို့အပြီးမှာ စကား
စတယ် ...

After a fat woman had filled
her pot with water and said.



မနွဲ့ရေ ကျွန်မရဲ့သားက
အဆိုတော်လုပ်ချင်လို့တဲ့လေ
သူ့ရဲ့အသံကလည်း ကောင်းမှကောင်းပဲ
Ma Nwe, my son is going to be
a vocalist. His voice is very
sweet.

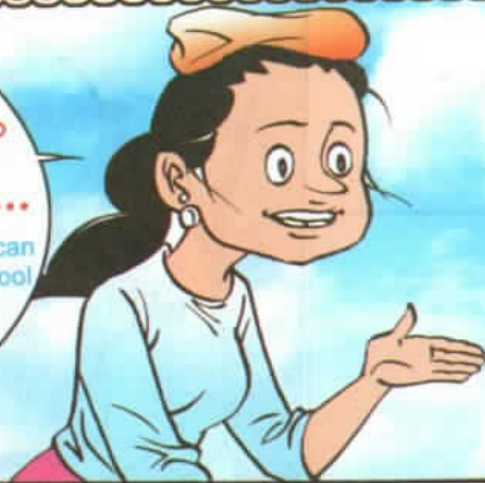


သူ သိချင်းဆိုတာ
ရှင်တို့ကိုနားထောင်
စေချင်တယ် ဟင်း
ဟင်း ဟင်း

I want you to listen
his voice. Heil
Heil



ဟုတ်လား မတင်ရီ
ကျွန်မရဲ့သားကတော့ အပြေး
အရမ်းမြန်တယ်ရှင် ကျောင်းမှာရော
ရွာထဲမှာပါ သူနဲ့ရွယ်တူတွေဟာ
သူ့ကို ဘယ်သူမှယှဉ်မပြေးနိုင်ဘူး...
Oh! Good! Ma Tin Yee. My son can
run very fast. No one in the school
and village can't compare in
running with him.



အပြေးမှာတော့ ချန်ပီယံ
ပေါ့ရှင် ဟင်း ဟင်း ဟင်း
So he is champion in
running.



အမယ် ရှင်တို့က ရှင်တို့ရဲ့
သားတွေဘယ်လိုစွမ်းကြောင်း ကြား
နေကြတယ်ပေါ့လေ၊ ကျွန်မရဲ့သားက
လည်း ခေသုမဟုတ်ပါဘူးရှင်...
You are praising your sons. My
son also is not an ordinary
one.



ဟုတ်လား ပြောပါဦး
မမြကုန်ရဲ့
Is that so, Ma Mya
Kyin. Tell us.

ကျွန်မရဲ့သားက ထွား
ထွားကျိုင်းကျိုင်းနဲ့ ဗလ
အင်မတန်ကောင်းတာရှင်
My son is a strong one
and manly built.

တစ်နေ့ တစ်နေ့
အလေးမပြီးသူ ကြွက်သားကြီး
တွေ သူ ထုတ် ထုတ်ကြည့်ရတာ
လည်းအမောပါရှင် ဟင်း ဟင်း
ဟင်း
Everyday he lift the weight
and taking care on his
muscles.

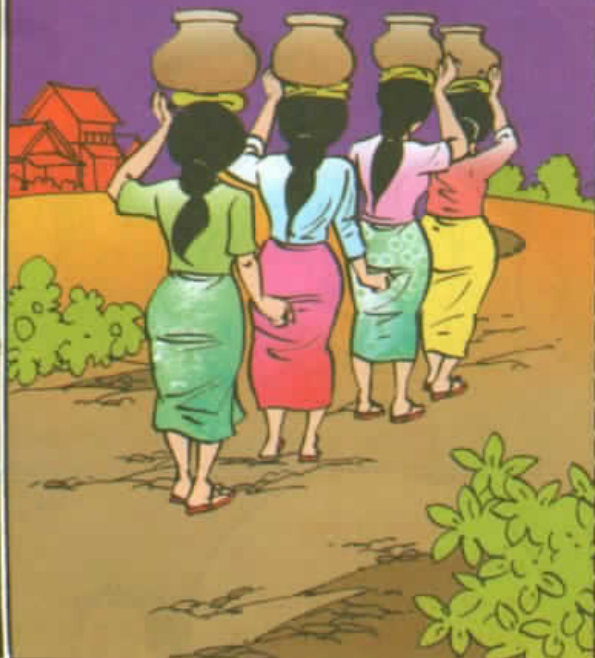
တေတ္ထမြောက်မိန်းမကတော့ ဘာမှမပြောဘဲ
သူ့ရေအိုးထဲ ရေ ဂရုတစိုက် ဖြည့်နေတယ် ...

The fourth woman said nothing but filling
her pot with water.



ခဏကြာတော့ အဲဒီမိန်းမလေးယောက်ဟာ
ရေအိုးကိုယ်စီခွက်လျက် ရွာဘက်ဆီ လျှောက်
လှမ်းသွားကြတော့တယ် ...

A moment later the four women, bearing
their pot of water and went back to
the village.



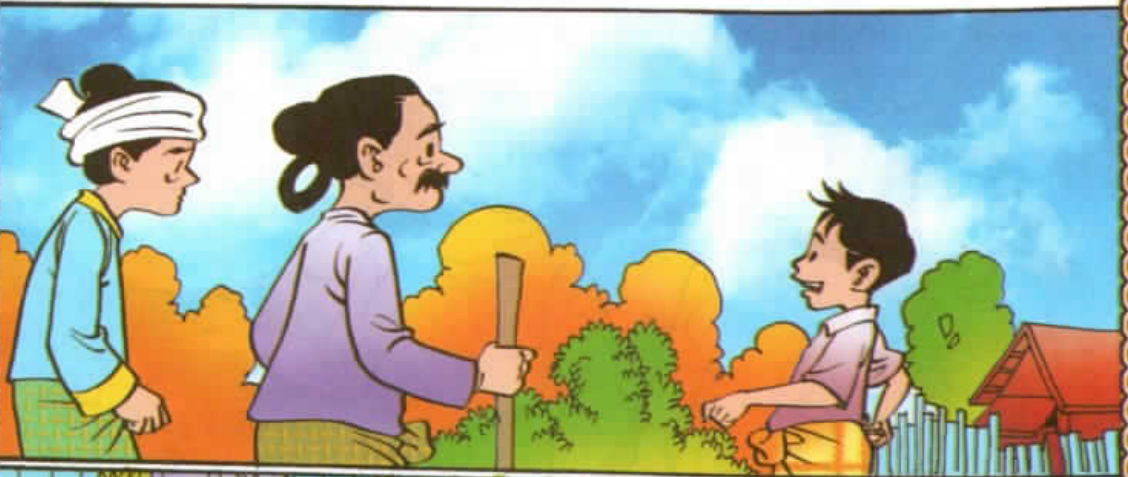
ပညာရှိသုခမိန့်အဘိုးအိုတို့လည်း နားနေရာက ထကာ ရွာဘက်ဆီလျှောက်လှမ်းလာကြတယ် ...

The old man and wise man walked to the village also.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ရွာဘက်ကနေ ကောင်လေးတစ်ယောက်ဟာ ခေါင်းကိုမော့လျက်
တေးချင်းတစ်ပုဒ်ကို အော်ဆိုပြီး တစ်လှမ်းချင်း လှမ်းထွက်လာတာ တွေ့ကြုံရတယ် ...

At that time, a boy, with boastful gesture, sang a song while he was walking from the village.



မောင် မညာဘူး၊
ခွယ်စူးသူရယ်.. ဒီနွေမှာ
အခါကောင်းရင် တောင်းယူ
ပို့မယ် ...

"I won't tell a lie, I'll
marry you when it
is summer time"



အဲဒီအခါ မတင်ရီဆိုတဲ့မိန်းမဝဝက ကျေနပ်ဂုဏ်ယုတဲ့မျက်နှာနဲ့ သူမရဲ့အဖော်တွေကိုလှည့်ပြောတယ်။

At that time, a woman named Ma Tin Yee, turned to other women and said...



ကောင်လေးကတော့ သူ့အမေနဲ့အဖော်တစ်စုထိ တစ်ချက်ပဲ ငဲ့ကြည့်ပြီးနောက် ...

The boy threw a glance at his mother and her companion.



သူ့သီချင်းကို သူ ဆက်ဆိုလျက် လယ်
ကွင်းများဘက်ဆီ ဆက်လက်လျှောက်
လှမ်းသွားတော့တယ်။

He continued his singing and
walked to the paddy-fields.



အမေ့ကိုလည်း ပြောထားတယ်..
ဆွေမျိုးတွေလည်း သိစေချင်တယ် အိမ်မှု
လိုတဲ့ လုံမငယ်ရယ်.. စိတ်တိုင်းကျဖြစ်စေ
မယ်ကွယ် ...

"I told my mother and relative
about your wifely manner..."



ခဏအကြာမှာပဲ ရွာဘက်ကနေ ကောင်လေးတစ်ယောက်ဟာ
ခွေလိုင့်လျက် ပြေးထွက်လာတယ် ...

A moment later other boy rolling his iron hoop
from the village.





ကျွန်မအပိုပြောတာ မဟုတ်ဘူး။ သူ ဘယ် လောက်အပြေးမြန်သလဲဆို တာ ရှင်တို့တွေ့ရလိမ့်မယ်...

I don't say more than actual, you will see how fast he can run.

မနွဲ့ဆိုတဲ့ မိန်းမက ခွေလိုက်ရင်း ပြေးလာတဲ့ ကောင်လေးဆီ လက် ညှိုးညွှန်လျက် ဂုဏ်ယူစွာ ပြောလိုက်တယ်... အဲဒီကောင်လေးဟာ သူမတို့ရဲ့အနားကနေ လေရဲ့လျင်မြန်ခြင်းမျိုးနဲ့ ခြတ်ပြေးသွားတော့ တယ်။

The woman named Ma Nwe pointed to the boy who was rolling his iron hoop. This boy passed them as fast as a wind.



အဲဒီခဏမှာပဲ ကောင်လေးနှစ်ယောက်ဟာ ရွာထဲက ထွက်လာကြပြန်တယ် ...

At that time, the two boys came out from the village.

ဟော ဟိုမှာ ဟိုမှာ အင်္ကျီ
လက်မောင်းနှစ်ဖက် ခေါက်တင်
ထားတာ ကျွန်မရဲ့သားလေး၊ သူ့
ဘေးက မမင်းမြင့်ရဲ့သားပေါ့

My son who turns up his hands of
shirt is my son. Beside him is
Ma sann Myint's son.

ကြည့်ကြစမ်းပါဦးရှင်၊
ကျွန်မရဲ့သားဟာရှင်တို့ရဲ့သားတွေနဲ့
သက်တူရွယ်တူပါပဲ။ ဒါပေမဲ့ သူက
ဗလကောင်းပြီး ထွားထွားကျိုင်းကျိုင်းကြီးရှင်၊
ယောက်ျားဘယ်လောက်ပီသသလဲ ...

Look! My son is same age to your
sons. But he is strong and stout
has manly appearance



ဒီက မစင်းမြင့်ရဲ့သားနဲ့
တော့ ကွာပ ဟုတ်တယ်
မဟုတ်လား ဟင်း ဟင်း ဟင်း

He is different in strength
with Ma sann Myint's
son.

မလကောင်းကောင်းနဲ့ လူငယ်ကတော့
သူမတို့ကို မမြင်ဟန်ဖြုတ်ကာ သူ့လက်မောင်း
နှစ်ဖက်ကိုသူ့ဘာသာ ငုံ့ကြည့်ငုံ့ကြည့်
လုပ်ရင်း ...

The strong boy, looking at his muscles
and proceeds with ignorant manner.



နံဘေးကနေ ဖြတ်သွား
တော့တယ် ...

The boy passed beside
the women.



အဲဒီကောင်လေးနဲ့ တွဲထွက်လာတဲ့
ခပ်ပိန်ပိန်ကောင်လေးကတော့ သူမ
တို့ဆီ ပြေးလာပြီး ...

The thin boy who came along
with the strong boy ran towards
the women.



အမေ ရေဆိုး သားကိုပေး
သားကိုပေး သား သယ်သွား
လိုက်မယ် ...

Mother, give me the water
pot. I'll carry it for
you.

သူဟာ မစမ်းမြင့်ဆိုတဲ့ သူ့ရဲ့မိခင် ရွက်လာတဲ့ရေဆိုးကို
ယူငင်ကာ ...

The boy took the water pot from Ma Sann Myint
who was his mother.



ပန်းပေါ်ထင်းလျက် ရွာဘက်ဆီလျှောက်လှမ်းသွားတော့တယ်။
The boy shouldered the water pot and went towards the village.



မမြကျင်ဆိုတဲ့မိန်းမဟာ ခပ်ပြုံး
ပြုံးမျက်နှာနဲ့ သူမတို့ရဲ့နောက်က
လျှောက်လှမ်းလိုက်လာတဲ့ပညာရှိ
သုခမိန်ကို လှည့်မေးလိုက်တယ်။

The woman named Ma Mya Kyin asked the wise man with a smile.



ဘယ့်နှယ်လဲ သုခမိန်ကြီး
ကျွန်မတို့ရဲ့သားတွေကိုတွေ့လိုက်
ရဲ့ မဟုတ်လား

Wise man, do you see
our sons?



သားတွေ ဟုတ်လား
Sons?

ဟုတ်တယ်လေ
ကျွန်မတို့လေးယောက်ရဲ့
သားလေးယောက်လေ
Yes, those four boys
are our sons.



ကျွန်ကတော့
သားတစ်ယောက်ပဲ
တွေ့ပါတယ်ဗျာ
I saw only
one son.



ပညာရှိသုခမိန်တာ အဲဒီလို
ခပ်ပြတ်ပြတ်ပြောပြီး သူမ
တို့ကို ကျော်တက်သွားတော့
တယ်။

The wise man talked
bluntly like that and
overtook them.





ဟွန်း၊ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး
သုခမိန့်ဘွဲ့ခံယူထား
သလဲမသိဘူး...

Hum! With what quality did
he become the wise
man.

ဟုတ်ပါရဲ့ ကျွန်မတို့ရဲ့သား
လေးယောက်ကို တွေ့ပါလျက်နဲ့
သားတစ်ယောက်ပဲ တွေ့တယ်လို့ပြော
သွားတယ် မျက်စိမှဲနေသလား၊ မသိပါဘူး...

Yes, he saw our four sons, but
he said that he saw only
one son.

ဟုတ်ပါရဲ့
မနွဲ့ရယ် ...

Yes of course.
Ma Nwe.



အဲဒီအခါ သူမတို့ရဲ့နောက်ကနေ ခပ်ဖြည်းဖြည်းလိုက်ပါလာတဲ့ အဘိုးဆိုကာ ပြုံးလျက်ပြောလိုက်တယ်။

At that time, the old man who walked slowly behind them said with smile.



ဒီလိုလေကွယ် မင်းတို့မိခင်
လေးယောက်ရဲ့သားလေးယောက်ဟာ
ရွာထဲက ထွက်လာကြတယ်။ ဒါပေမဲ့ သား
တစ်ယောက်ပဲမိခင်ဖြစ်သူကို ကူညီပေးမ
ရမှန်းသိပြီး

It's like that your four sons came
out from the village. But only
one son knows how to help
his mother.

ကျန်တဲ့ကလေးတွေက
မသိကျိုးကျင်လုပ်သွား
ကြတယ်မဟုတ်လားကွဲ့.

The other sons
ignore you.



သားသမီးဆိုတာ သူတို့ရဲ့
စွမ်းရည်တွေကို သူတို့ရဲ့ကိုယ်ကျိုး
အတွက်ပဲအသုံးပြုပြီး မိဘကိုကျေးဇူး
တုန့်ပြန်တဲ့နေရာမှာ အသုံးမပြုဘူးဆိုရင်
သူတို့ရဲ့စွမ်းရည်ဟာ အချည်းနှီးပါပဲ

Most of the sons and daughters
use their potentialities for their
own sake. They ignore to
look after their parents.
So their potentiality
is worthless.



သူတို့ဟာ သားသမီး
မဝီသသူတွေပါပဲ

These children have
not childrenly
manner.



မိဘကိုအထောက်အကူပြု ကျေးဇူး
သိတတ်သူ ကျေးဇူးတုံ့ပြန်တတ်သူသာလျှင်
သားသမီးဝီသသူ သားသမီးရဲ့ဂုဏ်ရည်နဲ့
ပြည့်ဝသူဖြစ်တယ်ကွယ့် ...

Those who look after and support the
parents must be the true children
worthy to praise.



ဒါကို ပညာရှိသုခမိန်က
ထောက်ပြချင်လို့ သား တစ်
ယောက်ပဲတွေ့တယ်လို့ ပြောသွား
တာပါပဲ ကလေးမတို့ရဲ့

The wise man point out the true
and said that he saw only
one son.



အဘိုးဆိုရဲ့ကောင်းကြားရမှ မိမိတို့ရဲ့သားအတွက် ကြွားမိသူ အမျိုးသမီးသုံးဦးဟာ သဘောပေါက်
သွားကြပြီး ရှက်ကိုးရှက်ကန်း ဖြစ်သွားကြတော့တယ် ...

Only when they heard the explanation of the old man, the three women who boasted
about their sons felt a shame.



ကဲ ကျောင်းသားလူငယ် မောင်မယ်တို့လည်း သားသမီးရဲ့ဂုဏ်ရည်ပြည့်ဝပြီး သားသမီးလို့
အခေါ်ခံထိုက်သူတွေ ဖြစ်ကြပါစေ့တယ် ...

Well, schoolchildren, you must strive to be the responsible ones for your parents.



ကံကြမ္မာကိုဖန်တီးသူ

A Person who creates the fate

ရှေးရှေးအခါတုန်းက လူငယ်လေး
နှစ်ဦးဟာ တက္ကသိုလ်ပြည်ရှိ ဒီသာ
ပါမောက္ခဆရာကြီးဆီမှာ ပညာသင်
ယူပြီးမိမိတို့ရဲ့တိုင်းပြည်ဆီ ပြန်လာ
ကြရာမှာ လမ်းခရီးကြားက မြို့လေး
တစ်မြို့ဆီ ရောက်ရှိလာကြစဉ် ...

In the time immemorial, after two
young men studied under the
professor in Taxila, they returned
to their natives. On the way, they
reached to a town.





ဒီလိုနဲ့ မောင်သက္ကနဲ့မောင်ဝဏ္ဏတို့ဟာ ဗေဒင်ဆရာကြီး ဦးအဂ္ဂဆီမှာ ဗေဒင်ဝင်မေးကြတော့တယ်...
In this way Maung Thekka and Maung Wunna consulted with the astrologer U Aggha.



မောင်ဆရာကြီး ဦးအဂ္ဂက သူတို့နှစ်ယောက်ရဲ့ဇာတာကို စစ်ဆေးကြည့်ဖို့ ပြီးနောက် သူတို့ရဲ့အနာဂတ်ကို ဟောတော့တယ် ...

After the astrologer U Aggha had examined their horoscope, he predicted their future.

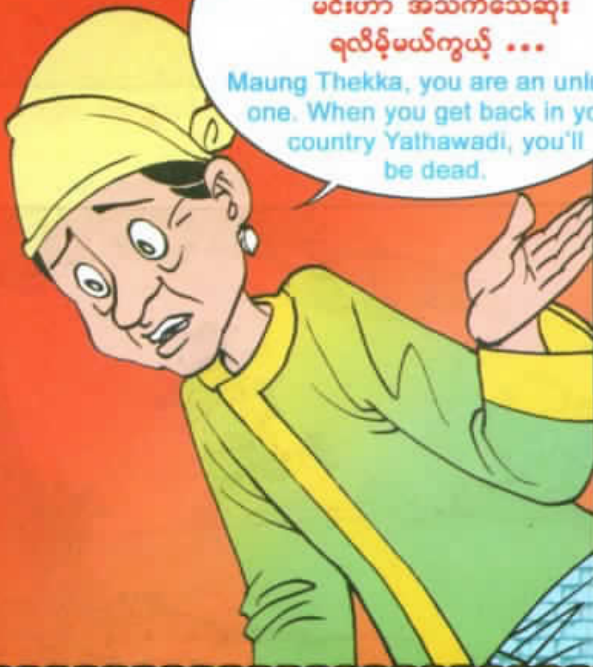


မောင်ဝတ္ထု မင်းဟာ ကံအတော်ကောင်းသူပဲ၊ မင်းတို့ရဲ့တိုင်းပြည် ယဿဝတီကိုပြန်ရောက်ရင် မင်းဟာ ဘုရင်ဖြစ်လိမ့်မယ်ကွယ့်
Maung Wunna, you're very lucky. When you get back in Yathawadi your country. You'll become a king.



မောင်သက္က မင်းကတော့ ကံဆိုးလှသကွယ်၊ မင်းတို့ရဲ့တိုင်းပြည် ယဿဝတီကိုရောက်ချိန်မှာ မင်းဟာ အသက်သေဆုံးရလိမ့်မယ်ကွယ့် ...

Maung Thekka, you are an unlucky one. When you get back in your country Yathawadi, you'll be dead.



အဲဒီနောက် မောင်ဝဏ္ဏနဲ့မောင်
သက္ကတို့ဟာ ခရီးဆက်ခဲ့ရာ...

Then Maung Wunna and
Maung Thekka proceeded
their journey.



မောင်ဝဏ္ဏဟာ သူ့ကို ဗေဒင်ဆရာကြီးက ယသဝတီတိုင်း
ပြည်ဆီပြန်ရောက်ရင် ဘုရင်ဖြစ်မယ်လို့ ဟောလိုက်တဲ့အတွက်
စိတ်အားအင်မတန် တက်ကြွနေပြီး ဘုရင်ဖြစ်ချင်စောနဲ့
ခြေလှမ်းတွေ မြန်နေတော့တာပေါ့ ...

Maung Wunna, as he was predicted by the astrologer,
he would become a king. So his steps were very fast.



ဒီလိုနဲ့ ခရီးအတူ သွားကြရင်း မောင်ဝဏ္ဏဟာ ရှေ့ရောက်သွား
တော့တယ် ...

So Maung Wunna was in advance.





ငါဟာ မကြာခင်
ဘုရင်ဖြစ်မယ့်
ကောင်ပါလား

I'll become a king
soon.

ငါလိုလူ ဇမ္ဗူမှာ
ရှိသေးရဲ့လား ဟား
ဟား ဟား

Who can compare me!
Ha! Ha!

ငါသာ ဘုရင်ဖြစ်ရင် ဂျစ်
ကန်ကန်ကောင်တွေကို ဟော
ဒီလို ဆုံးမပစ်မယ်မှတ်
ကဲဟာ ကဲဟာ

When I become a king
I'll cut to those who
oppose me.

သူဟာ ဆောင်စားကိုထုတ်ပြီး
လမ်းနဲ့ဘေးက သစ်ပင်
သစ်ကိုင်းတွေကို ခုတ်ဖြတ်
သွားတော့တယ် ...

He unsheathed his sword
and cut down the trees
and branches.



မောင်ဝဏ္ဏဟာ လမ်း
မှာတွေ့သမျှ သစ်ပင်
ချုံ့ပင်တို့ကို ခုတ်ဖြတ်
သွားတဲ့အတွက်...

As he cut the trees
which he had seen
on the way.



သစ်ကိုင်း၊ သစ်ရွက် ဆူးခက်တို့ဟာ လမ်း
ဘေးမှာရော လမ်းမပေါ်မှာပါ ပြန့်ကျဲလို့
ကျန်ရစ်ခဲ့တော့တယ်။

The branches and thorn spread along
the way.



ဟောဒီ တံတား
စုတ်ကရောဘာလုပ်ဖို့လဲ၊
ဘုရင်ဖြစ်မယ့်ငါလိုလူနဲ့ မထိုက်
တန်တဲ့တံတားစုတ်ပဲ...

What about this dilapidate
bridge. If doesn't suit me
the future king.







ဒီညောင်ကိုင်းကြီး
ကလည်း ခွပ်လိုက်
တာကွာ ကဲကွာ
This branch of banyan
tree is disturbing.

ဒီလိုနဲ့ မောင်ဝတ္ထုဟာ ဘုရင်
ဖြစ်မယ့်သူဆိုပြီး ဘဝင်တွေမြင့်
သည်ထက်မြင့်ကာ မြောက်ကြွ
မြောက်ကြွနဲ့ လျှောက်လှမ်းလာ
ရာက ...
His ambition soared and
higher again for his kingly
spirit.

မောလာတော့ လမ်းနံဘေး
ကုန်းမြင့်လေးပေါ်က ကျောက်
တုံးကြီးတစ်တုံးကို ကျော့မှီထိုင်
နားလိုက်တယ် ...
When he tired he sat
against a boulder.

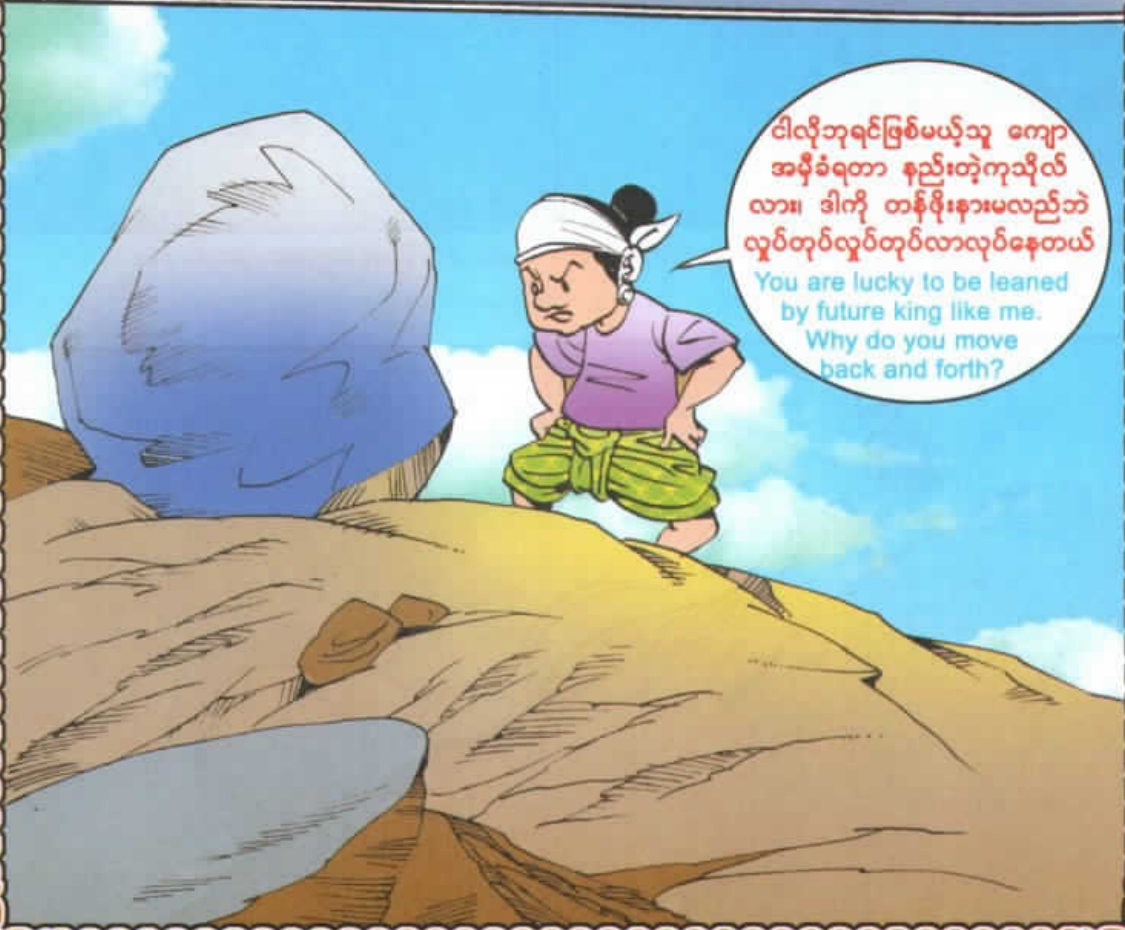
ဟာ ဒီကျောက်တုံးက
လှုပ်တုတ်လှုပ်တုတ်နဲ့ကျော့ဖို့
ရတာ စိမ်မရှိလိုက်တာ

This rock moves back
and forth. It isn't
still.



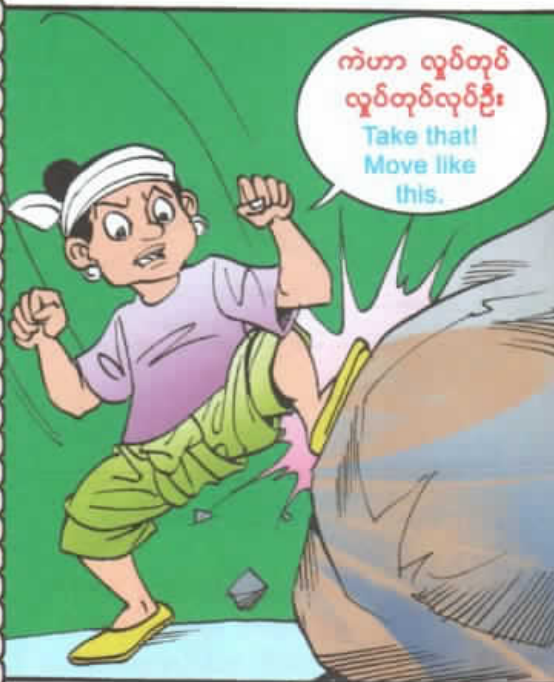
ငါလိုဘုရင်ဖြစ်မယ့်သူ ကျော
အပိုခံရတာ နည်းတဲ့ကုသိုလ်
လား။ ဒါကို တန်ဖိုးနားမလည်ဘဲ
လှုပ်တုတ်လှုပ်တုတ်လာလုပ်နေတယ်

You are lucky to be leaned
by future king like me.
Why do you move
back and forth?



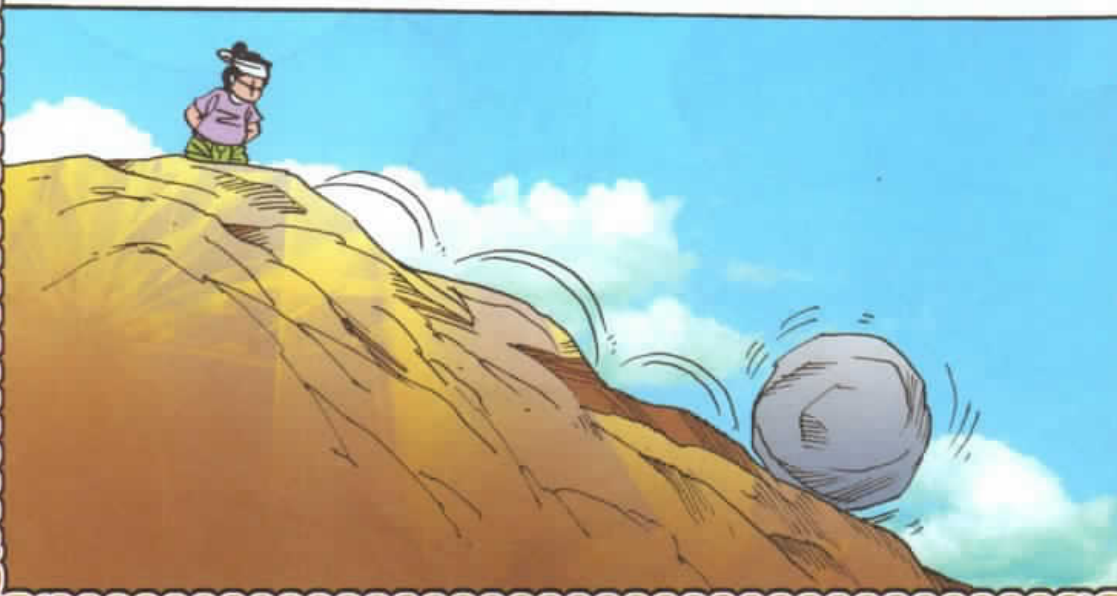
မောင်ဝဏ္ဏဟာ အဲဒီကျောက်တုံးကြီးကို ဒေါမာန်
တကြီးနဲ့ ကန်ကျောက်ပြီး ...

Maung Wunna kicked the rock angrily.



အားကုန်တွန်းလိုက်ရာ ကျောက်တုံးကြီးဟာ လမ်းပေါ်လိမ့်ဆင်းသွားတော့တယ် ...

With full force, the rock rolled down on the road.



အဲဒီအခါ မောင်ဝဏ္ဏဟာ ကျောက်တုံးကြီး မူလာတည်ရှိခဲ့ရာ ချိုင့်ခွက်လေးထဲမှာ ကျောက်သေတ္တာ လေးတစ်လုံးကို တွေ့ရတော့တယ် ...

In this place Maung Wunna found a stone box at the place where the rock originally placed.



သူဟာ ကျောက်သေတ္တာလေးကို တူးဖော်လိုက်ပြီး သေတ္တာရဲ့အခုံးကို ဖွင့်ကြည့်လိုက်တယ် ...

When he opened the cover of the box...



မောင်ဝဏ္ဏဟာ ရတနာကျောက်သေတ္တာလေးကို ဝမ်းသာအားရ ထွေးပွေ့ယူလျက် ယဿဝတီပြည်ကြီးဆီ ခရီးဆက်နိုင်ခဲ့ရာ ...

Maung Wunna, shouldering the box of jewel and returned to Yathawadi.



ယဿဝတီပြည်အရောက်မှာ ရတနာတွေကို ထုခွဲရောင်းချလိုက်ပြီးတဲ့နောက် သူဌေးသူကြွယ်ကြီးတစ်ဦး ဖြစ်သွားတော့သတဲ့ ...

When he reached Yathawadi, he sold the jewelries and became a rich man.

မောင်သက္ကကတော့ ယဿဝတီပြည်ဆီရောက်ရင် အသက်သေရမယ်လို့ ဗေဒင်ဆရာကြီး ဟောလိုက်တာကြောင့် စိတ်ဓာတ်ကျပြီး ခပ်ဖြည်းဖြည်းလျှောက်လာရာက ...

Maung Thekka, as he was predicted by the astrologer that he would be dead when he arrived at Yathawadi, he walked slowly and down-heartedly.

အင်း ရှေးဘဝက
အကုသိုလ်တွေကြီးမားခဲ့တာ
ကြောင့် ငါဟာ ခုဘဝမှာ အသက်
တိုရတာပဲဖြစ်မယ်...

Because of my past misdeed,
I can live in short life.

ခုမသေခင် ကောင်းမှု
ကုသိုလ်အလုပ်ကို
လုပ်နိုင်သရွေ့ လုပ်သွားမယ်

Before I die, I must
do good deed.



ဒီလိုနဲ့ မောင်သက္ကဟာ လမ်းပေါ်မှာ ရှုပ်ပွဲ
နေတဲ့အမှိုက်တွေကို လှည်းကျင်းတော့တယ်။
So Maung Thekka cleaned all the debris on the way.



မောင်ဝတ္ထု ခုတ်ဖြတ်ခဲ့တဲ့အတွက် လမ်းပေါ်ကျနေတဲ့ သစ်ကိုင်းသစ်ခက်တို့ကို ဖယ်ရှားပေးလိုက်
တယ်။ ဆူးခက်တွေကို ရှင်းလင်းပေးတယ် ...

He cleared away the branches which were cut by Maung Wunna.



အဲဒီနောက် ခရီးဆက်ထွက်ခဲ့ရာက မကြာခင်
ခင်းခြောက်တော့မယ့် လမ်းဘေးက အိုင်ငယ်
လေးတွေမှာ ငါးလေးတွေကိုတွေ့တော့ ...

When he proceeded his journey, he found
fish in the pond which would soon be dry up.



အို ရေနည်းငါး
လေးတွေပါလား

Oh! Fish in little
water.



ဖမ်းပြီး ရေများတဲ့ကန်ချောင်း
တို့မှာ လွှတ်ပေးလိုက်တယ်...

He caught them and released
in the pools and lake where
there were plenty of water.



နောက် မောင်ဝဏ္ဏ ချိုးဖျက်
ခဲ့တဲ့ သစ်သားတံတားလေးကို
ဖယ်ရှားပြီး ...

He cleared away the wooden
bridge which were destroyed
by Maung Wunna.



တောထဲက ဝါးတွေခုတ်ကာ
ဝါးတံတားလေး ဆောက်ပေး
လိုက်တယ် ...

He cut down the bamboo
the forest and built
bamboo bridge.



ဒါမှ ခရီးသွားတွေ
အဆင်ပြေမှာ...

It will be convenient
for the travellers.



အဲဒီနောက် ခရီးဆက်ထွက်ခဲ့ရာ ...

Then he proceeded his journey.



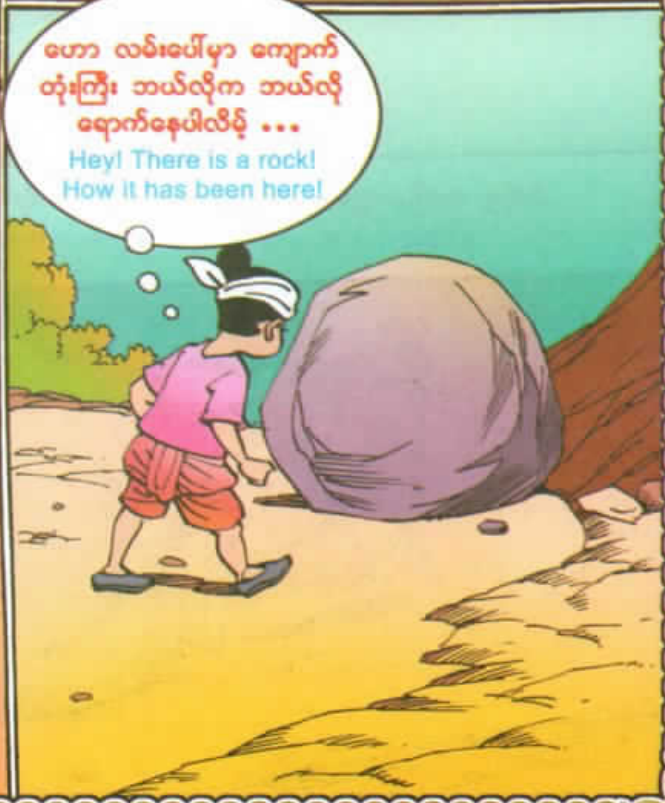
ယဿဝတီပြည်နား ရောက်ခါနီးမှာ ...

When he was near the Yathawadi country.



ဟော လမ်းပေါ်မှာ ကျောက်
တုံးကြီး အယ်လိုက အယ်လို
ရောက်နေပါလိမ့် ...

Hey! There is a rock!
How it has been here!





ဒီလိုနဲ့ မောင်သက္ကဟာ ကျောက်တုံးကြီးကို အားစိုက်လျက် တွန်းရွေတော့ရာ ...
In this way Maung Thekka removed the rock with his force.



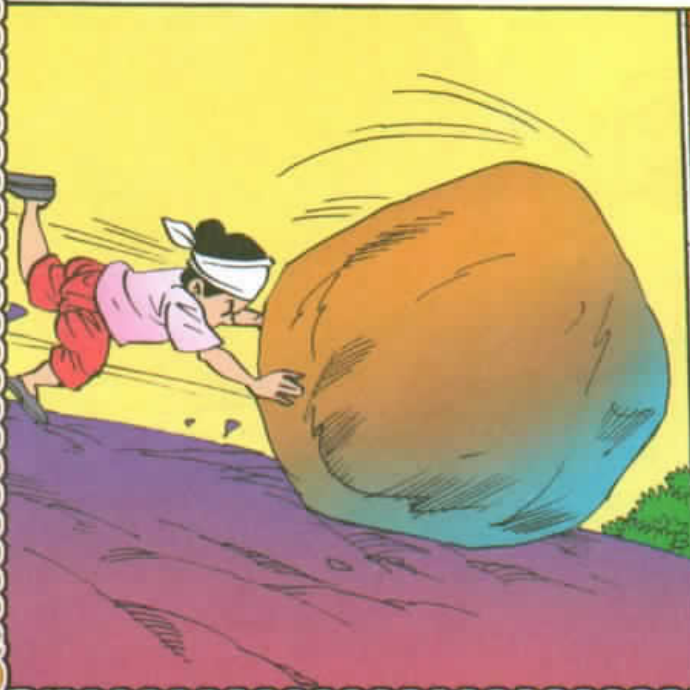
လေးလံလှတဲ့ ကျောက်တုံးကြီး လမ်းဘေးရောက်လုလုမှာ ...

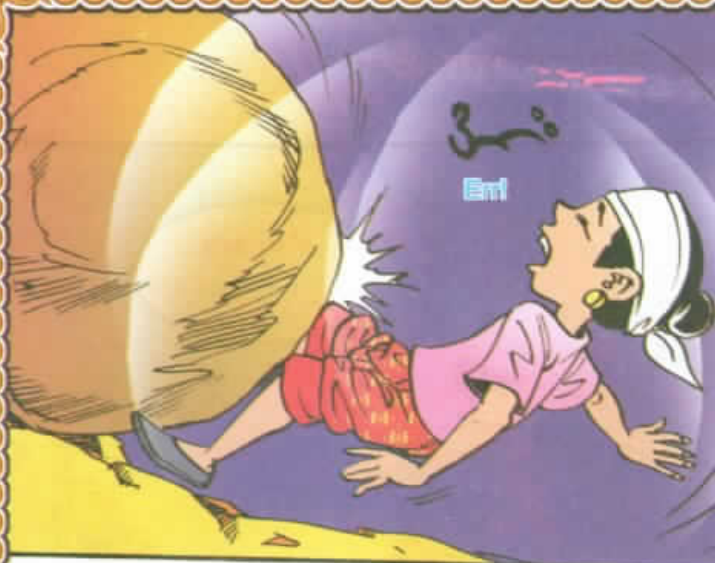
When the heavy rock was almost beside the road...



အားစိုက်တွန်းလိုက်တဲ့ မောင်သက္က ခြေချော်လဲကျသွားစဉ် ...

His feet slipped while he was pushing with force.





ကျောက်တုံးကြီးဟာ သူ့ဘက်
ပြန်လိမ့်ပြီး သူ့ရဲ့ခြေထောက်
တစ်ကော်အပေါ် ပိကျသွားတော့
တယ်။

The rock rolled back and
one of his feet was pressed
by the rock.

အဲဒီ ဒဏ်ရာကြောင့် မောင်သက္ကဟာ ပေါင်ကျိုးသွားတော့တယ် ...

Because of this rock, Maung Thekka's thigh was broken.



နောက်တစ်နှစ်လောက်အကြာမှာ
တော့ မေဒင်ဆရာကြီး ဦးအဂ္ဂဟာ
ခရီးလှည့်လည်ရင်း ယသဝတီပြည်
ဆီ ရောက်လာရာ ...

About a year later, the astrologer
U Agga paid a visit to Yathawadi.



သူဌေးကြီး မောင်ဝဏ္ဏနဲ့ မောင်သက္ကတို့ သွားရောက်တွေ့ဆုံပြီး မေဒင်ဆရာကြီးကို အပြစ်တင်
ကြတော့တယ် ...

Maung Wunna and Maung Thekka met him and blamed the astrologer.



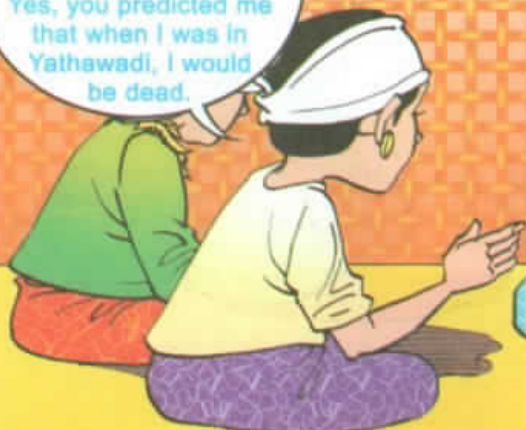
ဗေဒင်ဆရာကြီး ခင်ဗျားက
ကျွန်ကို ဘုရင်ဖြစ်မယ်လို့ ဟော
ထားခဲ့ပြီး ခုဘုရင်လည်းမဖြစ်ပါလားဗျ ...
Astrologer, you predict me
that I'll become a king.
But I've not been a king.



သူဌေးပဲဖြစ်တယ်၊
ခင်ဗျားရဲ့ဟောချက်က
တခြားစီပဲ...
I become only a rich
man. Your prediction
is mistaken.



ဟုတ်တယ် ကျွန်ကို
လည်း ယသဝတီရောက်ရင်
သေမယ်လို့ဟောခဲ့တယ်
Yes, you predicted me
that when I was in
Yathawadi, I would
be dead.



ခုထိ မသေဘူး။
ဆရာကြီးရဲ့ဟောချက်
လွဲတယ်

Now, I'm alive. Your
prediction is not
correct.

နေပါဦး မင်းတို့ ငါ့ဆီမှာ
မေ့ခင်ဝင်မေးပြီး အပြန်မှာ ဘာတွေ
လုပ်ခဲ့ကိုင်ခဲ့ ကြုံခဲ့ရသလဲကွယ်

Well, after you've consulted
with me, what were you
doing on the way
back?

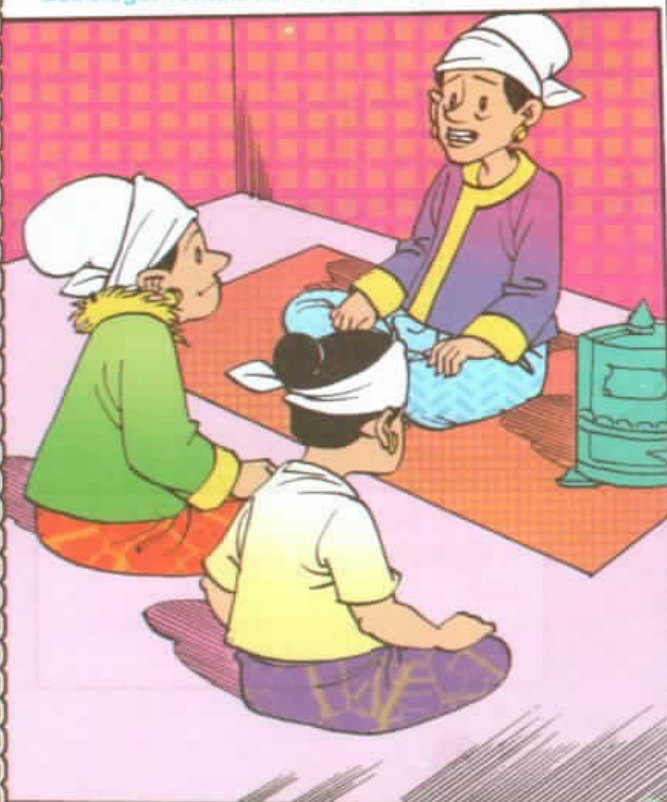
ဒီမှာတင် မောင်ဝဏ္ဏနဲ့မောင်သက္ကတို့ဟာ
သူတို့ပြုလုပ်ခဲ့သမျှကို ပြောပြလိုက်ကြတော့
တယ်။

So Maung Wunna and Maung Thekka
retold how they had done.



သူတို့ရဲ့စကားအဆုံးမှာတော့ ဗေဒင်ဆရာကြီး ဦးအဂ္ဂက ပြုံးပြီးမှတ်ချက်စကား ဆိုတော့တယ် ...

When they had concluded their encounter, the astrologer remarked with a smile.



ဒီမှာ မောင်ဝဏ္ဏ မင်းရဲ့ကံကြမ္မာစာတာအရ မင်းဟာ ဒီယဿဝတီပြည်ဆီ ရောက်ရင် ဘုရင်ကျိန်းသေ ဖြစ်မှာကွယ့်...

Maung Wunna, when you have been to Yathawadi you'll surely become a king.



အဲ ဒါပေမဲ့ မင်းဟာ ကျွန်ဆီကအပြန် ယဿဝတီ ပြည်ဆီအလာမှာ လမ်းတစ်လျှောက် မကောင်းမှုတွေချည်းလုပ်ခဲ့တယ်...

But when you went back from me, you've done misdeed throughout the journey.





သစ်ပင်တွေကို
ခုတ်ဖြတ်ခဲ့တယ်

You cut down the
trees.

အများသူငါ သွားရာ
လမ်းပေါ်မှာ ဆူးခက်တွေ
ကြဲပြန့်ကုန်အောင်လုပ်ခဲ့တယ်၊
အဲဒါတွေအပြင်

You spread the debris
on the road where the
travellers used
to go.



ချောင်းကူးမြောင်းကူး
တံတားကို ချိုးဖျက်
ခဲ့တယ်...

You destroyed the
stream crossing
bridges.

ညောင်ကိုင်းကို
ခုတ်ဖြတ်ခဲ့တယ်

You cut down the
branches of the
banyan tree.

လမ်းဘေးက ကျောက်
တုံးကို လမ်းပေါ်ရောက်
အောင်လုပ်ခဲ့တယ်

You blocked the way
with the heavy rock.



အဲဒီလို အများသူငါ ထိခိုက်
အနှောင့်အယှက်ဖြစ်အောင်လုပ်
ခဲ့တဲ့ အကုသိုလ်အမှုတွေကြောင့်
ဘုရင်မဖြစ်တော့ဘဲ သူဌေးသူကြွယ်သာ
ဖြစ်ရတော့တယ်ကွယ်..

Because of your misdeed, your
fate deviated from king to
rich man.

ဪ ဒီလိုလား

Oh! Is it so?

မောင်သက္ကကျတော့
ကံကြမ္မာစာတာအရ သေကိန်းပြင်
ပေမယ့် လမ်းတစ်လျှောက် ကောင်းမှု
ကုသိုလ်တွေချည်း လုပ်ခဲ့တဲ့အတွက်
Though Maung Thekka was
horoscopically dead, but he
had done meritorious deeds
along the return trip.



သေရမယ့်မကောင်း
ကံဘေးဆိုးကနေ လွတ်
မြောက်ခဲ့ရတယ်ကွယ်
He escaped from
the death.



ဒါပေမဲ့ ရှေးဘဝက
အကုသိုလ်ကံပါလာတာကြောင့်
ပေါင်ကျိုးတဲ့ဘေးဒုက္ခလောက်တော့
ခံရတာပေါ့ကွယ်
But because of the past
misdeed, his thigh was
broken.



ဪ အဲဒီလိုလား
ဆရာကြီးကျွန်တော်သာ
ကောင်းမှုတွေမပြုလုပ်ခဲ့ရင်
ကျိန်းသေသေရမှာပေါ့နော်
Is that so. If I did not do
meritorious deeds, I
would be surely dead.

ဒါပေါ့ကွယ် မောင်ရင်လေးဟာ
အများသူငါသွားရာ လမ်းပေါ်က
ဆူးညောင်ခဲလွတ်တွေကို
ဖယ်ရှားပေးခဲ့တယ်...
Yes, you've cleared the debris
for the convenience of the
travellers.

Yes, you've cleared the debris
for the convenience of the
travellers.

ငါးလေးတွေ သေဘေးက
လွတ်အောင် ကူညီခဲ့တယ်
You've saved the demise
of fish.



တံတားဆောက်ပေးခဲ့တယ်၊
လင်းမှာပိတ်ဆို့နေတဲ့ကျောက်တုံးကြီးကို
ဖယ်ရှားပေးခဲ့တယ်၊ အဲဒီလိုကောင်းမှုတွေ
လုပ်ခဲ့လို့ သေဘေးကနေ လွတ်ခဲ့
ရတာပေါ့ကွယ်

You built a bridge, you pushed aside
the blocking rock. Because of those
meritorious deed, you escape
from death.



ဒီတော့မှ မောင်ဝဏ္ဏနဲ့မောင်သက္ကတို့
လည်း ကိုယ့်ကြံ့ခွာ ကိုယ်ခန့်တီးမိ
ကြောင်း သိသွားကြတော့တယ်။ ကံ
မောင်တို့မယ်တို့ ကျောင်းသူကျောင်း
သားလူငယ်တို့လည်း ကောင်းမှုတွေကို
နေ့စဉ်ပြုရင်း မကောင်းတဲ့ကံတွေကို
ဖယ်ရှားနိုင်ကြပါစေကွယ် ...

At that time, Maung Wunna and
Maung Thekka had been created
their own fates respectively. Well,
schoolchildren, create your own
fate by doing meritorious deeds.



ကူညီထိုက်သူကူညီပါ

Help to those who need the help

တစ်ခါက မောင်ပါပဖြူးလူနဲ့မောင်ဗျွတ်ဇော်မိုးတို့ဟာ ကျောင်းဆင်းချိန်မှာ အိမ်ပြန်လာကြရာ ကားအသွားအလာရှုပ်ထွေးတဲ့ သံသုမာလမ်းမကြီးကို ဖြတ်ကူးဖို့ ကားအရင်းကို စောင့်နေကြစဉ် အဘွားအိုတစ်ဦးဟာလည်း လမ်းဖြတ်ကူးဖို့တာဝန်နေတာကို လှမ်းတွေ့လိုက်ကြရတယ် ...

Once, Maung Parpa Phyu Lu and Maung Byeggha Zaw Moe were returning from school. While they were waiting for the interval of rushing motor-cars, they saw an old woman who also was about to cross to opposite platform.



ဟေ့ကောင် ဖြူးလူ ဟို
အဘွားကြီးလမ်းဖြတ်ကူးမလို့ကွ၊ တော်ကြာ
ကားတွေဘာတွေ တိုက်ပြုနေပါဦးမယ်ကွာ၊
ငါတို့ လမ်းတစ်ဖက်စီတွဲပြီး ဝိုပေးလိုက်ကြရအောင်

Hey! Phyu Lu, this old woman poises to
cross to the opposite platform.
Let's help her from possible car
accident.



ဟာကွာ အဝိုအလုပ်တွေ
အဲဒီအဘွားကြီးနဲ့ငါတို့ ဘာဆိုင်တာ
မှတ်လို့၊ သူ့ဘာသာ ကူးချင်သလိုကူးပါစေ၊
ငါတို့နာကျင်နေပြီ ဖော်မိုးဇု...

Huh! It doesn't concern with us. Let
her cross by herself. I'm
hungry now.



လာ လာ ငါတို့
ဘာသာကူးကြမယ်

Come on! Let's
cross the road.



ဒီလိုနဲ့ သူတို့နှစ်ယောက်ဟာ လမ်းဖြတ်ကူးခဲ့ကြပြီး မိမိတို့ရဲ့ အိမ်ဆီ အသီးသီး ပြန်ခဲ့ကြတော့တယ် ...

In this way, they crossed the road and went to their respective houses.



မောင်ပါပဖြူးလူ အိမ်ရောက် ပြီးတအောင့်လောက်ကြာချိန် မှာပဲ လူတစ်စုဟာ မောင်ပါပ ဖြူးလူတို့ရဲ့ခြံဝင်းထဲ ဝင်လာ ကြတော့တယ် ...

A few moment later, a group of people congregated into the compound of Maung Parpa Phyu Lu.

ဗျို. မအေးမြ
မအေးမြ

Ma Aye Myal
Ma Aye Myal



မောင်ပါပဖြူးလူရော သူ့အမေ ဒေါ်အေးမြတို့ဟာ ခေါ်သံကြားရာအိမ်ရှေ့ဆီ ပြေးထွက်လာကြတယ်။
Maung Parpa Phyu Lu and his mother Daw Aye Mya came to the front of the house.

ဪ ခင်ကွက်လူကြီး
တွေပါလား။ လာပါ
ကြပါရှင်
Oh! Elders of the
ward. Come in
please.

ဒီမှာ ခင်ဗျားရဲ့အမေတို့ဗျ
ခင်ဗျားရဲ့အိမ်ကို မေးနေလို့
ကျုပ်တို့လိုက်ဖို့ပေးတာ...
She is your mother. She
asked about your houses.
So we accompany
her.

အို ဟုတ်ပါရဲ့ အမေပါလား။
ဘယ်လိုကဘယ်လို စုံစမ်းပြီး
ရောက်လာတာလဲ အမေ
Oh! Yes! My mother. From
where you have been
here?



ငါ့သမီးနဲ့မတွေ့ရတာလည်း
ဆယ်ငါးနှစ်လောက်ကြာပြီဖြစ်လို့ တွေ့
ချင်တာနဲ့ဟိုဘက်ရပ်ကွက်က လိပ်စာဟောင်း
အတိုင်း မေးမြန်းပြီးလာခဲ့တာလေ

I haven't seen my daughter for fifteen
years. So I asked address
and asked for help.

အဲဒီကနေ ပြောင်းသွား
ပြီဆိုတော့ မနည်းစုံစမ်း
ပြီးလိုက်လာခဲ့ရတာကွယ်

I was told that you've
moved. So I inquire
your house.

အမေ့တစ်ကိုယ်လုံး
လည်း ပေကျံလို့ပါလား

Your body is full
of dirt.

ဟုတ်တယ် သမီး စော
စောက လမ်းအကွေ့မှာ
ကားတစ်စီးက ပွတ်တိုက်
သွားလို့လေ

I've been slightly pushed
by a motor car.



အို ဖြစ်မှဖြစ်ရလေ
အမေရယ် ဘယ် ဘယ်
နေရာများထိခိုက်မိသွားသလဲ
အမေ

Oh! What a pity mother
Does it hit you?

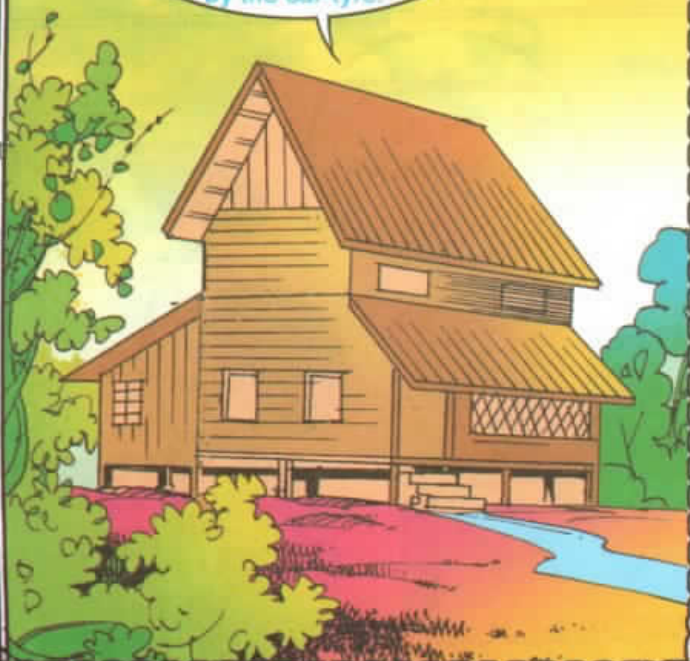


လမ်းပေါ်လဲကျသွားရ
ပေမယ့် ကြီးကြီးမားမား
မထိခိုက်ပါဘူးကွယ်
I fell down on the road
but nothing serious.



အဲ ဒါပေမဲ့ သမီးတို့
မိသားစုကိုအမွေပေးဖို့ယူလာတဲ့ မိဘ
ဘိုးဘွားအမွေအနှစ်လက်ဝတ်ရတနာ ပစ္စည်း
ထုပ်ကိုတော့ကားရဲ့နောက်ဘီးက ကြိတ်သွား
တယ်ကွယ်

But the long kept jewelries to
give you was trodden
by the car-tyre.



ဪ အမေရယ် လူ
မထိခိုက်သွားတာပဲ
ကံကောင်း

Oh! Mother, you are lucky
not touch actually.

အသွားဆိုက ပစ္စည်းထုပ်ကိုဖြည်ပြရာ ကျိုးကြွနေကာ ကျောက်
တို့ပြုတ်ထွက်နေသည့် မြဘယက် စိန်လည်ဆွဲနှင့် ရွှေဘီး၊ ရွှေ
လက်ကောက်တို့ကို တွေ့ရလေသည်။

When the old woman unfastened the bundle, they found
the broken jewelries.



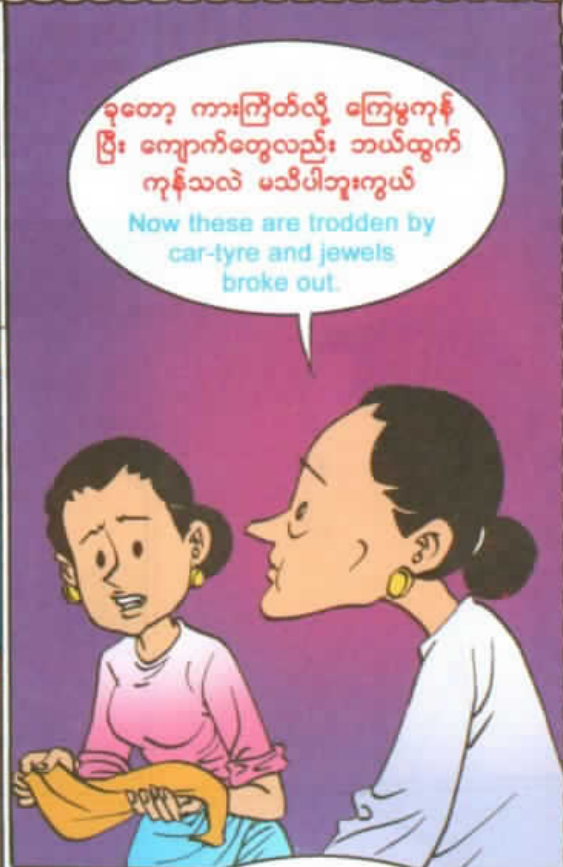
အို နှမြောရောပါလား

Oh! How it is
stingy for us!





ဟုတ်တယ် သမီး
အမေလည်းလူဝတ်ကြောင်ကို
စွန့်ပြီး စစ်ကိုင်းမှာ သီလရှင်သွား
ဝတ်တော့မှာမို့ သမီးတို့မိသားစု
ကို အမွေလာပေးတာကွယ်
So I would like to renounce the
worldly luxury and going to
live as a nun in Sagaing
So I come here to give
those legacies.



ခုတော့ ကားကြိတ်လို့ ကြွေမှုကုန်
ပြီး ကျောက်တွေလည်း ဘယ်ထွက်
ကုန်သလဲ မသိပါဘူးကွယ်
Now these are trodden by
car-tyre and jewels
broke out.



အင်း မူလတန်ဖိုးရဲ့
ဆယ်ပုံတစ်ပုံလောက်ပဲ ရတော့
မယ်ကွယ်၊ အမေ စိတ်မကောင်း
လိုက်တာကွယ်
Em! It can get only one-tenth
of original price. I'm
sorry for it.



အဘွားအိုရဲ့လက်ထဲက ရွှေထည်အကျိုးအပျက်တွေကို
ကြည့်ရင်း နောင်တရနေသူကတော့ မောင်ပါပဖြူးလူပဲ
ဖြစ်ပါတယ် ...

Looking at the broken jewelries in his grandma's
hand and suffering the repentance was Maung
Parpa Phyu Lu.

အင်း၊ ဒီအဘွားကြီးကို
ငါ့ရဲ့အဘွားမှန်းမသိခဲ့ဘူး။
အဘွားကိုသာ လမ်းဖြတ်ကျွေးဖို့
ကူညီခဲ့မိရင် ငါတို့မိသားစုဟာ
အမွေရတနာထည်တွေရဲ့တန်ဖိုးကို
အပြည့်အဝရမှာ သေချာတယ်

Em! I don't know this old woman
is none other than my own
grandma. If I help her in
crossing the road, we
can get the original
price of them.

ခုတော့ မူလတန်ဖိုးရဲ့
ဆယ်ပုံတစ်ပုံလောက်ပဲ
ရတော့မယ် ...

Now, we can get only
one-tenth of its
actual value.





အဘွားအိုကို ကူညီသင့်
လျက်နဲ့မကူညီမိတာငါ့ရဲ့
အမှားပဲ ငါ့ရဲ့အမှားပဲ

I should help this grandma.
That is my mistake.

ကဲ ကျောင်းသားလူငယ်ကလေးတို့ရေ
ကူညီထိုက်သူ ကူညီသင့်သူကို မကူညီ
မိလို့ မောင်ပါပဖြူးလူတို့ ဆုံးရှုံးရတဲ့
အဖြစ်မျိုး မကြုံရအောင် ကူညီသင့်
ကူညီထိုက်တဲ့အားနည်းသူတွေကို ကူညီ
ဖြစ်အောင် ကူညီကြကွယ်နော် ...

Well, schoolchildren, you should help
to those who need the help. Don't be
the one like Maung Papa Phyu Lu,
you must help old and weak people.

ဝန်ခံချက်
ကြားခွားနားဝ ပုံပြင်များကို
ဖိုဖြမ်းပြုရပါသည်...

ပြီး

The End.

